

# МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Дальневосточный федеральный университет» (ДВФУ)

#### ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Согласовано:

Руководитель ОП Лингвистика

Спицына Н.А.

«11» июля 2019 г.

«УТВЕРЖДАЮ»

Заведующий кафедрой лингвистики и межкультурной

коммуникации

Ловцевич Г.Н.

«11» июля 2019 г.

#### ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки «Теория и практика межкультурной коммуникации в ATP (английский и китайский)»

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

г. Владивосток 2017 г.

I.	Программа практики пере	есмотре	ена на заседании кафедры:
	Протокол от «»	201_	_ Γ. № <u></u>
	Заведующий кафедрой		

## 1. НОРМАТИВНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩАЯ ПРОЦЕСС ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Программа разработана в соответствии с:

- требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом ректора ДВФУ № 12-13-1282 от 07.07. 2015;
- положением о порядке проведения практики студентов, обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» по программам высшего образования (для программ бакалавриата, специалитета, магистратуры), утвержденного приказом ректора № 12-13-2030 от 23.10.2015.

# 2. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ

Целями практики являются: первичная подготовка студентов к изучению общепрофессиональных и профессиональных дисциплин, закрепление теоретических знаний, полученных в процессе обучения по дисциплинам «Межкультурная коммуникация», «Основы теории перевода И практика межкультурной коммуникации», приобретение первичных практических навыков и компетенций по направлению «Лингвистика» профиль «Теория И практика межкультурной коммуникации в ATP (английский и китайский языки)»; приобщение обучающегося к изучаемой профессиональной деятельности с целью приобретения навыков и компетенций, необходимых для работы в сфере межкультурной коммуникации.

Целями освоения практики по получению первичных профессиональных умений и навыков также являются: базовая подготовка к дальнейшей консультативно-коммуникативной и научно-исследовательской деятельности; развитие у студентов-бакалавров творческого и аналитического мышления; приобретение основных профессиональных навыков и умений.

### 3. ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Задачами практики являются:

- 1. Формирование способности применить полученные теоретические знания к практическим задачам.
- 2. Овладение методиками межкультурного консалтинга. Консультирование в ситуациях межкультурного общения, предполагающее закрепление знаний, полученных в рамках аудиторных занятий и самостоятельной работы студента. Изучение организационно-методических и нормативных документов для решения отдельных задач, связанных с проблемами межкультурного общения по месту прохождения практики.
- 3. Знакомство с коммуникативной структурой организации, с особенностями корпоративной и профессиональной культуры в различных сферах деятельности; выявление особенностей влияния национальной культуры на культуру профессиональную.
- 4. Развитие языковых и коммуникативных навыков, освоение терминологии необходимой для успешной работы в сфере избранной студентом профессиональной деятельности
- 5. Развитие способности ориентироваться в основных коллизиях межкультурного общения, выделять в реальности основные типичные ситуации и уметь справляться с проблемами, возникающими в процессе межкультурного и/или профессионального диалога.
- 6. Развитие коммуникативных стратегий и тактик, риторических, стилистических и языковых норм и приемов, принятых в разных сферах и в различных культурах.
- 7. Выработка навыков разработки «кейсов» и «ролевых игр» на базе этнографического наблюдения, расшифровка моделей невербальной коммуникации и их трансформация из культуры в культуру, планирование, проведение и последующая оценка эффективности тренингов по межкультурной коммуникации.

#### 4. МЕСТО УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП

Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков является обязательной составной частью учебного процесса подготовки бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и представляет собой вид учебных занятий, ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Учебная практика входит в раздел «Б.2. Практики» учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Необходимыми предшествующими дисциплинами для успешного прохождения данной практики являются: «История», «Иностранный язык», «Основы современных образовательных технологий», «Русский язык и культура речи», «Межкультурная коммуникация», «Практический курс английского языка», «Лексикография и информационные ресурсы», «Общий практический курс китайского языка», «Язык и общество: современные теории и методы изучения», «Основы теории межкультурной коммуникации», «Лингвострановедение и лингвокультура Азиатско-Тихоокеанского региона (английского языка)».

Для прохождения учебной практики студент должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- OK-1 способность к самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, к повышению общекультурного уровня;
- OК-2 готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и ATP;
- OК-3 способность проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности;
- OК-5 способность использовать современные методы и технологии (в том числе информационные) в профессиональной деятельности;
- OK-6 способность понимать, использовать, порождать и грамотно излагать инновационные идеи на русском языке в рассуждениях, публикациях, общественных дискуссиях;

- ОК-7 владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации;
- OK-10 владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;
- OK-11 готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений;
- ОПК-4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;
- ОПК-5 владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);
- ОПК-8 владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
- ОПК-20 способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности

Таким образом, для успешного прохождения практики студент должен

#### знать:

- нормативные правовые документы в своей профессиональной деятельности;
- закрепить и расширить теоретические и практические знания в области межкультурной коммуникации, в частности, лингвистических технологий по оптимизации функций языка в научно-исследовательской деятельности;
  - организационно-правовую структуру предприятия;
- основные законодательные и нормативные документы и материалы, регулирующие и определяющие деятельность организации;

• структуру организации, ее задачи, функции, распределение обязанностей и взаимодействие служб, отделов;

#### уметь:

- применять полученные теоретические профессиональные знания в процессе научно-исследовательской работы;
  - решать поставленные перед лингвистом профессиональные задачи;
- использовать в своей профессиональной деятельности информационные и коммуникационные технологии для решения профессиональных задач;
  - планировать собственную научно-исследовательскую деятельность;
- выполнять проектное задание в соответствии с поставленными требованиями.

#### владеть:

- навыками социального взаимодействия, сотрудничества и разрешения конфликтов в социальной и профессиональной сферах;
- способностью к письменной и устной коммуникации на родном языке и иностранном (английском);
- навыками самостоятельного планирования выполнения индивидуального задания на практику;
  - навыками написания отчета;
  - навыками решения задач в сфере языковых услуг;
- основами использования различных средств коммуникации в разных видах профессиональной деятельности;
- методами сбора, анализа и систематизации информации исследовательского характера.

Прохождение данной практики необходимо для более глубокого усвоения обучающимися следующих теоретических и практических дисциплин: «Lexicology and Neology (Лексикология и неология)», «English Stylistics (Стилистика английского

языка)», «Business English and Correspondence (Деловой английский и корреспонденция на английском языке)», «Основы теории перевода и практика межкультурной коммуникации», «Практика речи (английский язык)», «Практика речи (китайский язык)».

Учебная практика является необходимым подготовительным этапом для прохождения производственной практики, а также для выполнения выпускной квалификационной работы и подготовки к государственной итоговой аттестации.

## 5. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Тип учебной практики: практика по получению первичных умений и навыков.

Способ проведения учебной практики: осуществляется непрерывно, в течение двух недель летом, по окончании четвёртого семестра.

Время проведения учебной практики: на 2 курсе в 4 семестре со студентами направления под руководством одного руководителя.

Место проведения учебной практики: Практика проводится стационарно, в структурных подразделениях Дальневосточного федерального университета по направлению подготовки (кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации), в организациях и учреждениях по профилю подготовки.

# 6. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

В процессе практики по получению первичных профессиональных умений и навыков студентами должны быть освоены следующие профессиональные компетенции:

- ПК-18 владение необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.
- ПК-19 Способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.

- ПК-20 Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
- ПК-21 высокая степень профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона.
- ПК-26 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.
- ПК-27 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.
- ПК-29 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.
- ПК-30 Способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

В результате прохождения данной учебной практики обучающийся должен знать:

- необходимые интеракциональные и контекстные знания, позволяющие преодолевать влияние стереотипов;
- ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- нормы этикета в ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- национальные интересы и приоритеты России и её Дальневосточного региона;

- основы философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;
  - основные методики аргументации гипотезы;
  - основы современных методов научного исследования;
  - параметры оценки качества исследования в данной предметной области;
- понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
  - методы поиска решения проблем;
- основы современных методов информационной и библиографической культуры;
- стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;

#### уметь:

- адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;
- моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике;
- использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения;
  - выдвигать гипотезы и аргументы в их защиту;
- пользоваться основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
  - искать, анализировать и обрабатывать материал исследования;

- использовать понятийный аппарат лингвистики, методики преподавания иностранных языков для решения профессиональных задач;
- соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

#### владеть:

- необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;
- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
- высокой степенью профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона;
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
  - мыслительными навыками, обеспечивающими исследовательский поиск;
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- основами современных методов информационной и библиографической культуры;

- стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- способностью использовать понятийный аппарат лингвистики для решения профессиональных задач;
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

#### 7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков как раздел учебной практики проводится для студентов, обучающихся на 2 курсе по очной форме в 4 семестре в течение 2 недель в соответствии с графиком учебного процесса.

Общая трудоемкость учебной практики составляет 2 недели / 3 зачётные единицы, 108 часов

/п	Виды работ на практике, Разделы (этапы) практики включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)							
		Оз накомит ельные лекции	С бор матери ала для исслед ования	С амосто ятельн ая работа	рудо емк ость			
	Подготовительный этап Установочная конференция	6	0	0		П Р-7		
	Инструктаж по технике безопасности	2	0	0	2	К онспект		
	Учебный этап	0	5	7 5	00			
	Сбор теоретического и иллюстративного материала по одной из тем по межкультурной коммуникации	0	5	0	5	П Р-4 Рефера		
	Обработка материала из учебно-методической литературы	0	0	3	(	T		

			5	5	
Case study – изучение случаев	0	0	_ 2		П
межкультурного непонимания;			5	0	P-11,
анализ их причин; разработка путей					ке
выхода из межкультурного					йс-
конфликта					задача
Оформление дневника и отчета	0	0	1		О
по практике на бумажном носителе			5	5	тчет по
и в электронном виде					практик
					e
Отчетный этап				,	О
					тчет по
Сдача дневника и защита				,	практик
отчета по практике.					e
Итого:	6	2	7		10
		5	5		8

### 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ

В соответствии с требованиями ОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР (английский и китайский языки)» программа предусматривает выполнение самостоятельной работы в объёме 108 часов в виде практических заданий, изучения теоретического материала и дополнительной специальной литературы. Еженедельно ведется текущий контроль. По итогам практики предусмотрен зачет с оценкой.

Для решения задач практики студентам предлагаются к прочтению и содержательному анализу работы теоретиков межкультурной коммуникации, научно-популярные статьи по проблемам межкультурной коммуникации. Студенты выполняют задания, самостоятельно обращаясь к учебной и справочной литературе. Проверка выполнения заданий осуществляется с помощью разбора промежуточных заданий и их обсуждения.

В результате выполнения практики студент должен написать отчет о работе, сдать выполненный объём практических работ.

В рамках подготовительного этапа проводятся установочная конференция и инструктаж по технике безопасности. Для текущего контроля студент предоставляет конспект лекции руководителя практики на установочной конференции и конспект инструкций по технике безопасности.

Следующий этап деятельности - учебный. Обязательна фиксация результатов в дневнике практики (не менее 3-4 страниц). Дневник является обязательным документом при прохождении практики. К нему прилагается индивидуальное задание в виде реферата по выбранной теме и кейс-задачи. В дальнейшем студент-бакалавр должен ежедневно заносить в дневник информацию о проделанной работе, указывать материалы, которые использовал для выполнения производственного задания, перечень работ, проделанных за день.

#### Примерные задания учебной практики

- 1. конспект установочной лекции;
- 2. конспект инструкций по технике безопасности.
- 3. Ведение дневника практики.
- 4. Составление отчета.

#### Примерные задания учебной практики (темы рефератов):

- 1. Межкультурная коммуникация: основные теоретические подходы к изучению.
  - 2. «Культура» как понятие и феномен.
  - 3. Культурные различия как проблема коммуникации.
  - 4. Этно-национальные и религиозные аспекты коммуникации.
- 5. Возрастные и гендерные особенности коммуникации представителей разных культур
- 6. Особенности коммуникативного поведения представителей иных («чужих») культур
  - 7. Виды межкультурной коммуникации
  - 8. Процесс восприятия «чужой» культуры: сущность, этапы, результаты
  - 9. Межкультурные конфликты и пути их преодоления.

- 10. Динамика культуры в условиях глобализации. Противостояние глобальное-локальное.
- 11. Виртуальные социальные сети как новый вид межкультурной коммуникации
  - 12. Деловые контакты с представителями различных культур.
  - 13. Невербальные способы коммуникации, их роль в культуре.
  - 14. Коммуникативные стили. Стратегии и тактики убеждения.
  - 15. Сущность культуры в глобальном мире.
- 16. Причины толерантного и интолерантного поведения при взаимодействии с другими культурами.
  - 17. Возникновение и распространение глобального языка и культуры.
- 18. Пассивные и активные культуры. Монохронные, полихронные и реактивные культуры.
  - 19. Способы аккультурации. Последствия межкультурного контакта.
  - 20. Менталитет как фактор социокультурного прогресса.
  - 21. Интерпретация молчания и улыбки в восточных культурах.
  - 22. Значения символов культуры.
  - 23. Способы разрешения межкультурных конфликтов.
  - 24. Ведение деловых переговоров.
  - 25. Этноязыковое сознание и языковая картина мира.
- 26. Симметричная и асимметричная (языковая, культурная и коммуникативная) компетенции.

#### Примерные задания учебной практики (кейс-задачи)

Задача 1. Ужин в честь китайской делегации.

Ознакомьтесь со следующими примерами межкультурного взаимодействия и воздействия особенностей бизнес-культур на международный бизнес и менеджмент.

Прокомментируйте сложившуюся ситуацию и определите причины непонимания и разногласий. Обоснуйте свою точку зрения.

Один из ведущих канадских банков пригласил китайскую делегацию на ужин. Канадский хозяин решил разделить свои обязанности по приему гостей со своим молодым коллегой.

Ужин не удался. И китайцы, и канадцы чувствовали себя несколько неловко во время трапезы. За ужином не было произнесено ни приветственных речей, ни тостов за всеобщее доброе здоровье. В конце ужина китайские представители встали, поблагодарили работников банка, объявили, что возвращаются в отель, и ушли, чувствуя себя ущемленными.

Канадцы также были расстроены. Они сочли уход китайцев слишком внезапным, хотя и не понимали, что сделали неправильно. Несмотря на то, что меню было тщательно продуманно (были исключены блюда из мяса и молочных продуктов), был очень хорошо организован перевод, и организация ужина даже выходила за рамки обычной для Канады любезности, канадские представители понимали, что что-то было сделано неправильно: они беспокоились и до некоторой степени были задеты отсутствием психологического контакта с китайцами.

Задание 2. Международные дипломатические переговоры.

Изучите ситуацию и найдите причинные факторы, оказавшие влияние на исход переговоров.

"On the eve of the departure of Prime Minister Eisaku Sato of Japan for a crucial summit with President Richard M. Nixon in 1970, Sato released the following remarkable statement to the press: 'Since Mr. Nixon and are old friends, the negotiation will be three parts talk and seven parts haragei [belly-to-belly talk, i.e., reading one another's mind]'

Unfortunately for the bilateral relationship, this did not turn out to be true and Prime Minister Sato's faith in a man he considered a close ally and personal friend was misplaced. Nixon declined to give any weight to Sato's domestic difficulties and 'insisted [that he agree] to an explicit five point proposal as the basis for a settlement'.

#### 9. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ)

Формой отчётности по итогам практики является зачёт с оценкой.

После окончания учебной практики студент обязан предоставить отчет руководителю практики от кафедры и отзыв руководителя, если практика проходила в сторонней организации.

Объектами оценивания при выставлении дифференцированного зачета выступают:

- •учебная дисциплина (активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике);
- •уровень овладения практическими умениями и навыками по научноисследовательскому, производственно-практическому и проектному видам работ практики;
  - •результаты самостоятельной работы.

Для получения зачёта студент представляет реферат, решенную кейс-задачу, дневник практики и отчёт, который выполняется по результатам прохождения практики. При выставлении оценки учитывается качество представленных практикантом материалов и соответствие отчётных документов предъявляемым требованиям.

#### Критерии оценки конспекта

- 86 100 баллов, «отлично» конспект отражает все значимые аспекты лекции;
- 76 85 баллов, «*хорошо*» один из значимых аспектов лекции отражен не полностью:
- 61 75 баллов, «удовлетворительно» в конспекте не отражена информация по ряду вопросов, освещаемых в лекции и (или) информация по некоторым вопросам искажена:
  - 50 60 баллов, «неудовлетворительно» конспект отсутствует.

#### Критерии оценки реферата:

- 86 100 баллов, «*отлично*» материал изложен исчерпывающе, последовательно, грамотно и логично, студент показывает знакомство с теоретической литературой, имеет свое мнение по вопросу и логично его обосновывает;
- 76 85 баллов, «*хорошо*» студент демонстрирует хорошее знание материала по межкультурной коммуникации, однако допускает неточности при изложении;
- 61 75 баллов, «удовлетворительно» студент демонстрирует знание базового материала, допускает неточности при изложении, недостаточно правильно формулирует основные тезисы, затрудняется в анализе проблем исследования;
- 50-60 баллов, *«неудовлетворительно»* материал изложен непоследовательно, с нарушением логики, студент демонстрирует крайне слабые знания по вопросу.

#### Критерии оценки кейс-задачи:

- 86 100 баллов, «*отпично*» ситуация разносторонне проанализирована, даны ответы на все вопросы, отсутствуют ошибки, предложены обоснованные аргументы и приведены примеры эффективности аналогичных решений;
- 76 85 баллов, «хорошо» ситуация разносторонне проанализирована, даны ответы на все вопросы, допущено не более одной ошибки, предложены обоснованные аргументы и приведены примеры эффективности аналогичных решений;
- 61 75 баллов, «удовлетворительно» ситуация поверхностно проанализирована, даны ответы на все вопросы, допущено более двух ошибок, обоснованных аргументов не предложено;
- 50-60 баллов, «*неудовлетворительно*» ситуация практически не проанализирована, отсутствуют ответы на вопросы.

#### Критерии оценки отчета по практике

- 86 – 100 баллов, «*отпично*» - студент предоставил отчет согласно требованиям: включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; имеются ссылки на источники

отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к переводческой деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки.

- 76 85 баллов, «*хорошо*», отчет полный, включены все разделы, в том числе, приложения, имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний и умений: осуществление теории практикой, характеристика собственной связи психологической готовности переводческой деятельности, К анализ культурного развития и предметной подготовки. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы.
- 61 75 баллов, «удовлетворительно» студент предоставил студент согласно требованиям, проводит достаточно самостоятельный анализ итогов практики. Допущено более двух ошибок в оформлении работы.
- 50-60 баллов, «*неудовлетворительно*» предоставленный отчет по содержанию и структуре неполный, отсутствуют необходимые разделы, документы или подписи, нет анализа. Допущено более четырех ошибок в оформлении отчета.

#### Требования к содержанию конспекта

- Конспект должен содержать исходные данные источника, конспект которого составлен.
  - В конспекте должны найти отражение основные положения текста.
  - Объем конспекта не должен превышать одну треть исходного текста.
  - Основные положения исходного текста должны быть сформулированы.

#### Требования к содержанию реферата

- Содержание реферата должно соответствовать теме и ее плану.
- Текст реферата должен отражать авторскую позицию по проблеме.

- Объем реферата не более 20 страниц текста формата A4, шрифт Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5.
- Работа должна иметь поля: верхнее и нижнее поле -2 см, левое и правое поле -2 см.
- В реферате должно присутствовать введение, параграфы, раскрывающие суть проблемы, заключение, список использованной литературы с точным указанием авторов, названия, места и года ее издания.
- При подготовке реферата должно быть использовано не менее 7-10 источников (желательно, разных видов, в том числе Интернет-ресурс).
- Терминология должна быть правильно использована, при первом применении новых терминов необходимо объяснить их значение, избегая сложных конструкций, а также предложений, не имеющих прямого отношения к определению термина.
  - Используемые цитаты должны быть правильно оформлены.

#### Требования к содержанию описания кейс-задачи

- Ситуация, описанная в кейс-задаче, должна быть разносторонне проанализирована, должны быть даны ответы на все вопросы.
- Студент должен предложить обоснованные аргументы и привести примеры эффективности аналогичных решений.
- Студент должен сформулировать собственную оценку ситуации на основе имеющихся материалов и дать соответствующие рекомендации по решению проблемы.
- Объем описания решения кейс-задачи не должен превышать 5 страниц текста формата A4, шрифт Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5.
- Работа должна иметь поля: верхнее и нижнее поле -2 см, левое и правое поле -2 см.

#### Требования к содержанию дневника практики

На первой странице дневника должна быть указана информация о Ф.И.О. студента, номере группы, курсе, направлении. Необходимо указать название практики,

период прохождения, место прохождения практики. Кроме того, студент должен указать сведения о руководителе практики от предприятия (Ф.И.О., должность), а также сведения о руководителе практики от университета (Ф.И.О., должность).

Дневник практики должен содержать сведения о характере работы, объеме работы (количество часов, дней), даты выполнения работы, заметки руководителя.

#### Требования к содержанию отчёта

Текст отчёта должен включать следующие структурные элементы: титульный лист, введение, основную часть, заключение.

На титульном листе указывается название Школы и направление подготовки, фамилия, инициалы студента, название практики, курса и группы, семестра обучения, Ф.И.О., должность и ученая степень руководителя практики, место и сроки прохождения практики;

Во введении указывается вид практики, цель, место, сроки прохождения практики, цель, задачи и индивидуальное задание на период практики.

Основная часть должна содержать:

- основные сведения о предприятии (учреждении, организации), являющемся местом прохождения практики;
- описание рабочего места.
- ежедневный календарный план работы студента на практике (дневник) на две недели, который содержит:
- описание рабочего места;
- оценку уровня сложности заданий и результатов их выполнения, организации практики и самоорганизации для выполнения заданий;
- ссылки на специальную литературу, изученную в период практики или привлеченную в качестве справочных материалов;
- методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики;

- рекомендации по организации практики, работы структурного подразделения, на базе которого проходила практика, и выводы о достижении цели и решении поставленных задач;
- отзыв руководителя практики от кафедры.

Текст печатается шрифтом Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5;

Формат бумаги: A4, размер верхнего и нижнего поля -2 см, левого и правого поля -2 см;

Отчет подшивается в папку.

В заключении студент должен дать оценку содержания и объёма работы; описать трудности, которые встретились при написании реферата (трудности, связанные с пониманием материала), решением кейс-задачи; высказать предложения по совершенствованию организации и проведения практики.

# 10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

#### Основная литература

- 1. Барышникова Н.В. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: Учебник / Н.В. Барышников. М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2013. 368 с.: 60х90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9558-0314-2 Режим доступа: http://znanium.com/catalog/product/408974
- 2. Жукова, И. Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И. Н. Жукова, М. Г. Лебедько, З. Г. Прошина и др.; под ред. М. Г. Лебедько и З. Г. Прошиной. М. : Флинта : Наука, 2013. 632 с. ISBN 978-5-9765-1083-8 (Флинта), ISBN 978-5-02-037446-1 (Наука) Режим доступа: <a href="http://znanium.com/catalog/product/454456">http://znanium.com/catalog/product/454456</a>
- 3. Сорокина Н.В. Национальные стереотипы в межкультурной коммуникации: Монография / Сорокина Н.В. М.: ИЦ РИОР, НИЦ ИНФРА-М, 2014. 265 с.: 60x88 1/16. (Научная мысль) (Обложка) ISBN 978-5-369-01325-0 Режим доступа: http://znanium.com/catalog/product/445197

#### Дополнительная литература

- 1. Борисова Е.Н. Введение в межкультурную коммуникацию / Борисова Е.Н. М.:Согласие, 2015. 96 с.: ISBN 978-5-906709-28-8 Режим доступа: <a href="http://znanium.com/catalog/product/559437">http://znanium.com/catalog/product/559437</a>
- 2. Утехина, А. Н. Межкультурная дидактика [Электронный ресурс] : монография / А. Н. Утехина ; под ред. Т. И. Зелениной. М. : ФЛИНТА, 2012. 280 с. ISBN 978-5-9765-1448-5 Режим доступа: http://znanium.com/catalog/product/457092

#### Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

- 1. <a href="http://dictionary.cambridge.org/">http://dictionary.cambridge.org/</a> Электронный словарь
- 2. <a href="http://www.ldoceonline.com/">http://www.ldoceonline.com/</a> Электронный словарь
- 3. <a href="http://www.thesaurus.com/">http://www.thesaurus.com/</a> Электронный словарь
- 4. www.multitran.ru Электронный словарь

# 11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Для прохождения учебной практики студенты используют материальнотехническое оборудование (персональный компьютер), компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, библиотечные фонды вуза, учебно-методическую, научную и справочную литературу. Студентами используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office, Skype, программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

Во время практики студенты должны соблюдать действующие в организациях правила внутреннего трудового распорядка; изучать и строго соблюдать нормы охраны труда и правила пожарной безопасности;

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов выбор мест прохождения практики согласуется с требованием их доступности для данных обучающихся и практика проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Составитель: Григорьева Ю.С., к.ф.н., доцент.

Программа практики обсуждена на заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, протокол от 31.08.2017 г. № 1.



# МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Дальневосточный федеральный университет» (ДВФУ)

#### ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

# ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ по УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ

#### ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

**Профиль подготовки** «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР (английский и китайский)»

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Форма подготовки очная

Владивосток 2017

# Паспорт фонда оценочных средств учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков

Код и	Этапы формирования компетенции				
формулировка					
компетенции					
ПК-18		знает	характеристики и различных социальных		
владение			групп в родной стране и стране собеседования,		
необходимыми			особенности их функционирования, общие		
интеракциональными			процессы социального и личностного		
и контекстными			взаимодействия.		
знаниями,		умее	оценивать деятельность и ее результаты в		
позволяющими	Т		собственной и иной культуре;		
преодолевать влияние			ориентироваться в социальных ситуациях;		
стереотипов и			выбирать адекватные способы общения и		
адаптироваться к			реализовывать их в процессе взаимодействия.		
изменяющимся		влад	знаниями о культуре и их практических		
условиям при контакте	еет		проявлениях;		
с представителями			инструментами и методами культуры.		
различных культур					
ПК-19		знает	особенности различных ситуаций		
способность			межкультурного общения;		
моделировать		умее	моделировать возможные ситуации общения		
возможные ситуации	T		между представителями различных культур и		
общения между			социумов		
представителями		влад	фоновыми знаниями различных культур, их		
различных культур и	еет		развития и взаимосвязей;		
социумов			навыками моделирования возможных		
			ситуаций общения между представителями		
			различных культур и социумов.		
ПК-20		знает	нормы этикета, принятые в различных		
Владение			ситуациях межкультурного общения		
нормами этикета,			(сопровождение туристических групп, обеспечение		
принятыми в			деловых переговоров, обеспечение переговоров		
различных ситуациях			официальных делегаций).		
межкультурного		умее	применять международный этикет и правила		
общения	T		поведения в различных ситуациях межкультурного		
(сопровождение			общения.		
туристических групп,		влад	международным этикетом и нормами этикета,		
обеспечение деловых	еет		принятыми в различных ситуациях межкультурного		
переговоров,			общения (сопровождение туристических групп,		
обеспечение			обеспечение деловых переговоров, обеспечение		
переговоров			переговоров официальных делегаций).		
официальных					
делегаций)					
ПК-21		знает	достижений зарубежной деловой и		
высокая степень			производственной этики;		
профессиональной			кросс-культурные различия и особенности		
мобильности и			межкультурного общения;		

a= a a 6 · v a a= v v a	1		
способностью	_	умее	разрешать конфликты, возникающие из-за
интегрироваться в	T		различия культур;
деловое и		влад	методиками адаптации достижений
экономическое	еет		зарубежной деловой и производственной этики к
пространство			отечественной практике, исходя из национальных
Азиатско-			интересов и приоритетов России и её
Тихоокеанского			Дальневосточного региона.
региона и творчески			
адаптировать			
достижения			
зарубежной деловой и			
производственной			
этики к отечественной			
практике, исходя из			
национальных			
интересов и			
приоритетов России и			
её Дальневосточного			
региона			
ПК-26		знает	понятийный аппарат философии,
способность			теоретической и прикладной лингвистики,
использовать			переводоведения, лингводидактики и теории
понятийный аппарат			межкультурной коммуникации для решения
философии,			профессиональных задач.
теоретической и		умее	использовать понятийный аппарат философии,
прикладной	T		теоретической и прикладной лингвистики,
лингвистики,			переводоведения, лингводидактики и теории
переводоведения,			межкультурной коммуникации для решения
лингводидактики и			профессиональных задач.
теории межкультурной		влад	способностью использовать понятийный
коммуникации для	еет		аппарат философии, теоретической и прикладной
решения			лингвистики, переводоведения, лингводидактики и
профессиональных			теории межкультурной коммуникации для решения
задач			профессиональных задач.
ПК-27		знает	методы поиска решения проблем.
способность		умее	работать с теоретическим материалом,
выдвигать гипотезы и	T		отбирать необходимые данные для решения
последовательно			профессиональных задач;
развивать			видеть полемический, дискуссионный
аргументацию в их			характер проблемы;
защиту			представить разные точки зрения на
			рассматриваемую проблему;
		влад	способностью выдвигать гипотезы и
	еет		последовательно развивать аргументацию в их
			защиту.
ПК-29		знает	стандартные методики поиска, анализа и
владение			обработки материала исследования;
стандартными			-
методиками поиска,		умее	осуществлять поиск информации в
анализа и обработки	T	-	справочной, специальной литературе и

материала			компьютерных сетях.
исследования		влад	мыслительными навыками, обеспечивающими
	еет		исследовательский поиск,
			стандартными методиками поиска, анализа и
			обработки материала исследования;
			основами современных методов
			информационной и библиографической культуры.
ПК-30		знает	основы лингвистики, межкультурной
способность			коммуникации, теории коммуникации;
оценить качество		умее	использовать понятийный аппарат
исследования в данной	T		лингвистики, межкультурной коммуникации,
предметной области,			теории коммуникации для решения
соотнести новую			профессиональных задач;
информацию с уже			соотнести новую информацию с уже
имеющейся, логично и			имеющейся, логично и последовательно
последовательно			представить результаты собственного исследования.
представить		влад	способностью использовать понятийный
результаты	еет		аппарат лингвистики, методики преподавания
собственного			иностранных языков для решения
исследования			профессиональных задач;
			способностью соотнести новую информацию с
			уже имеющейся, логично и последовательно
			представить результаты собственного исследования.
		влад	способностью использовать понятийный
	еет		аппарат лингвистики, методики преподавания
			иностранных языков для решения
			профессиональных задач;
			способностью соотнести новую информацию с
			уже имеющейся, логично и последовательно
			представить результаты собственного исследования.

# Содержание этапов формирования компетенций и структура оценочных средств практики

	Контроли	Коды и этапы формирования	Oı	ценочные
п/п	руемые	компетенций	cpe,	дства
	разделы / темы		тек	про
	дисциплины		ущий	межуточн
			контрол	ая
			Ь	аттестаци
				Я

Подготов  ительный  этап  Инструкт  аж по технике  безопасности.  Ознакомл  ение с  программой  прохождения	K-18	ет	зна	характеристики и различных социальных групп в родной стране и стране собеседования, особенности их функционирования, общие процессы социального и личностного взаимодействия.		
учебной практики, требованиями к отчетной документации. Ознакомление с организацией и целями структурного подразделения ДВФУ – места проведения практики. Выбор темы для реферата. Ознакомление с требованиями к написанию и оформлению реферата.		еет	ум	применять знания теоретических основ обучения иностранным языкам и знания межкультурных особенностей общения на практике.	ко нспект (ПР-7)	заче т с оценкой
роформи		деет	вла	владеет знаниями теоретических основ обучения, закономерностей становления способности к межкультурной коммуникации.		
Учебный этап Подготов ка реферата по выбранной теме, ознакомление с литературой, чтение и конспектирова ние	ПК- 19	ет	зна ум вла	особенности различных ситуаций межкультурного общения; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов фоновыми знаниями различных культур, их развития и взаимосвязей;	ре ферат (ПР-4) ке йс- задача (П Р-11)	заче т с оценкой

					пингропинактики и доорум	йс-	
					лингводидактики и теории		
					межкультурной	задача	
					коммуникации для решения	(П P-11)	
					профессиональных задач.	P-11)	
				ум	использовать		
			еет		понятийный аппарат		
					философии, теоретической и		
					прикладной лингвистики,		
					переводоведения,		
					лингводидактики и теории		
					межкультурной		
					коммуникации для решения		
					профессиональных задач.		
				вла	способностью		
			деет		использовать понятийный		
					аппарат философии,		
					теоретической и прикладной		
					лингвистики,		
					переводоведения,		
					лингводидактики и теории		
					межкультурной		
					коммуникации для решения		
					профессиональных задач.		
				зна	методы поиска		
		ПК-	ет		решения проблем.		
		29					
				ум	работать с		
			еет		теоретическим материалом,		
					отбирать необходимые	pe	
					данные для решения	ферат	
					профессиональных задач;	$(\Pi P-4);$	20110
					видеть полемический,	ке	заче
					дискуссионный характер	йс-	т с
					проблемы;	задача	оценкой
					представить разные	$(\Pi$	
					точки зрения на	P-11)	
		-		_	рассматриваемую проблему;		
				вла	способностью		
			деет		выдвигать гипотезы и		
					последовательно развивать		
					аргументацию в их защиту.		
	заключит	,		зна	стандартные методики	ne	
	ельный этап	К-29	ет	J114	поиска, анализа и обработки	ре ферат	
	Подготов				материала исследования	ферат (ПР-4);	
	ка письменного			ум	Осуществлять поиск	(111 - <del>4</del> ), ке	заче
	отчета по		еет	J 1/1	информации в справочной,	кс йс-	тс
	практике,				специальной литературе и	задача	оценкой
	заполнение				компьютерных сетях.	задача (П	
1							
	дневника			вла	стандартными	P-11)	

практике на общем собрании студентов, проходивших учебную практику.	практики. Защита отчета по		деет	методиками поиска, анализа и обработки материала исслелования.		
результаты сооственного	отчета по практике на общем собрании студентов, проходивших учебную	K-30	ет ум еет	исследования.  основы лингвистики, межкультурной коммуникации, теории коммуникации;  использовать понятийный аппарат лингвистики, межкультурной коммуникации, теории коммуникации для решения профессиональных задач; соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.  способностью использовать понятийный аппарат лингвистики, методики преподавания иностранных языков для решения профессиональных задач; способностью соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и	ферат (ПР-4) ке йс- задача (П	тс

# Шкала оценивания уровня сформированности компетенций, приобретенных при прохождении учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков

Код и формулировка компетенции	Этаг формирог компетен	вания	критерии	показатели
ПК-18 владение необходимыми интеракционал ьными	теоретич еские основы обучения иностранным ракционал ии уровень) закономернос		- знание основ теоретических дисциплин; - знание методов обучения иностранным языкам,	- способность определить потенциальные сложности, которые могут возникнуть при обучении того или иного студента или

***************************************		077010 7 01111 <i>a</i>	277277772	
контекстными		становления	- знание	группы студентов;
знаниями,		способности к	особенностей	- способность
позволяющими		межкультурно	межкультурной	определить
преодолевать		й	коммуникации;	культурных
влияние		коммуникаци	умеет	особенностей
стереотипов и		И	творчески	обучаемой группы;
адаптироваться		применя	применять	- умение
К		ть знания	полученные	проводить
изменяющимся		теоретически	филологические	лингвистический
условиям при		х основ	знания в процессе	анализ
контакте с		обучения	профессиональной	художественных,
представителя	ум	иностранным	деятельности.	публицистических
ми различных	еет	языкам и		текстов, опираясь на
культур	(продви	знания		необходимые знания о
Культур	нутый)	межкультурн		структуре родного и
				иностранного языков,
		ых особенностей		
				сравнивать различные
		•		явления в родном и
		практике.		иностранном языках
		знаниям		для интерпретации
		И		сложных языковых
		теоретически		явлений.
		х основ		
	рио	обучения,		
	вла	закономернос		
	деет	тей		
	(высоки	становления		
	й)	способности к		
		межкультурно		
		й		
		коммуникаци		
		И.		
		цели,	- знание	- способность
ПК-19				
11K-17		задачи,	необходимой	находить
способнос		принципы и	методической	информацию в
ТЬ		методы	литературы; -	данных источниках;
моделировать	зна	профессионал	знание основных	- способность
возможные	ет	ьной	переводных и	дифференцировать
ситуации	(по	деятельности	толковых словарей;	источники и выделять
общения между	роговый	учителя и	- знание	наиболее подходящие
представителя	-	преподавател	электронных	
ми различных	уровень)	Я	ресурсов,	
культур и		иностранного	ориентированных	
		языка.	на помощь в	
социумов			преподавание;	
			1, 1,,	
	X71.6	подбира	- умение	- способность
	ум	ть средства и	подбирать	подбирать нужные
	еет (продви	методы	языковой материал,	источники из общего
	т инполви	методы	nonkobon marepnan,	пото шики из оощего
	нутый)	обучения	адекватный	массива ресурсов;

		T		
		иностранному	поставленной	- способность
		языку в	задаче;	работать с
		профессионал	- умение	выбранными
		ьной	получать	источниками для
		деятельности	необходимую	получения
		учителя и	информацию из	информации
		преподавател	указанных	
		Я	источников	
		иностранного		
		языка.		
		средства	- владение	- способность
		ми и	навыками поиска и	осуществлять поиск
		методами	извлечения	нужной информации;
		профессионал	информации из	- способность
		ьной	указанных	определять, какая
		деятельности	источников;	информация и всей
		учителя и	- владение	имеющейся более
		преподавател	способностью	подходит для нужд
		Я	выбирать из	конкретной
		иностранного	общего пласта	обучаемой группы;
		языка, а также	информации	
	вла	закономернос	релевантную для	
	деет	ТЯМИ	конкретной	
	(высоки	процессов	ситуации;	
	й)	преподавания	-умение	
	11)	и изучения	выбрать наиболее	
		иностранных	подходящую	
		языков.	методику	
		изыков.	преподавания;	
			- умение	
			пользоваться	
			различными	
			приемами для	
			развития	
			определенных	
ПК-20		HONET	речевых навыков.	ополобилат
11K-2U		нормы	- знание норм	-способность
Владение		этикета,	этикета, принятых	предвидеть
нормами		принятые в	в различных	потенциальные
этикета,		различных	ситуациях	сложности, которые
принятыми в	зна	ситуациях	межкультурного	могут возникнуть при
различных	ет	межкультурно	общения	общении двух сторон
ситуациях	(по	го общения	(сопровождение	из-за культурных
межкультурног	роговый	(сопровожден	туристических	особенностей;
о общения	уровень)	ие	групп, обеспечение	
(сопровождени	,	туристически	деловых	
e		х групп,	переговоров,	
туристических		обеспечение	обеспечение	
групп,		деловых	переговоров	
,		переговоров,	официальных	

0500marrarra		06001101101110	додогот	
обеспечение деловых		обеспечение переговоров	делегаций).	
переговоров,		официальных		
обеспечение		делегаций).		
переговоров		применя	-умение	-способность
официальных		ТЬ	обеспечить	применить
делегаций)		международн	успешность	международный
		ый этикет и	общения двух	этикет и правила
	777.6	правила	сторон в различных	поведения в
	ум еет	поведения в	ситуациях	различных ситуациях
		различных	(обеспечение	межкультурного
	(продви нутый)	ситуациях	деловых	общения.
	нутыи)	межкультурно	переговоров,	
		го общения.	обеспечение	
			переговоров	
			официальных	
			делегаций).	
		междуна	-владение	-способность
		родным	навыками	обеспечить успешное
		этикетом и	обеспечения	общение и
		нормами	успешного	взаимопонимание
		этикета,	общения двух	двух сторон в
		принятыми в	сторон в различных	различных ситуациях
		различных	ситуациях	(обеспечение деловых
		ситуациях	(обеспечение	переговоров,
	рно	межкультурно	деловых	обеспечение
	вла	го общения	переговоров,	переговоров
	деет (высоки	(сопровожден	обеспечение	официальных
	й)	ие	переговоров	делегаций).
	и	туристически	официальных	
		х групп,	делегаций).	
		обеспечение		
		деловых		
		переговоров,		
		обеспечение		
		переговоров		
		официальных		
		делегаций)		
ПК-21		особенн	знание	-способность
высокая		ости делового	особенностей	интегрироваться в
степень		экономическо	делового	деловое и
профессиональ	зна	го	экономического	экономическое
ной	ет	пространства	пространства АТР;	пространство
мобильности и	(по	ATP;	знание	Азиатско-
способностью	роговый	достиже	достижений	Тихоокеанского
интегрироватьс	уровень)	ния	зарубежной	региона;
я в деловое и	, - ,	зарубежной	деловой и	
экономическое		деловой и	производственной	
пространство		производстве	этики;	
		пропододотье		

Азиатско-		нной этики;	знание кросс-	
Тихоокеанског			культурных	
о региона и		кросс-	различий и	
*		культурные	особенностей	
творчески		различия и		
адаптировать		особенности	межкультурного	
достижения		межкультурно	общения;	
зарубежной		го общения;		
деловой и				
производствен		адаптир	умение	- способность
ной этики к		овать	адаптировать	адаптировать
отечественной		достижения	достижения	достижения
практике,		зарубежной	зарубежной	зарубежной деловой и
исходя из		деловой и	деловой и	производственной
национальных		производстве	производственной	этики к отечественной
интересов и		нной этики к	этики к	практике, исходя из
приоритетов		отечественно	отечественной	национальных
России и её		й практике,	практике, исходя из	интересов и
Дальневосточн		исходя из	национальных	приоритетов России и
ого региона	ум	национальны	интересов и	её Дальневосточного
1	еет	х интересов и	приоритетов	региона;
	(продви	приоритетов	России и её	
	нутый)	России и её	Дальневосточного	способность
		Дальневосточ	региона;	разрешать конфликты,
		ного региона;		возникающие из-за
		noro pernona,	разрешать	различия культур;
		разреша	конфликты,	
		ТЬ	возникающие из-за	
		конфликты,	различия культур;	
		возникающие		
		из-за		
		различия		
		культур;		
		навыкам	владение	- способность
			навыками	
		и адаптации		адаптировать
		достижений	адаптации	достижения
		зарубежной	достижений	зарубежной деловой и
		деловой и	зарубежной	производственной
		производстве	деловой и	этики к отечественной
	вла	нной этики к	производственной	практике, исходя из
	деет	отечественно	этики к	национальных
	(высоки	й, исходя из	отечественной,	интересов и
	й)	национальны	исходя из	приоритетов России и
		х интересов и	национальных	её Дальневосточного
		приоритетов	интересов и	региона;
		России и её	приоритетов	способность
		Дальневосточ	России и её	разрешать конфликты,
		ного региона.	Дальневосточного	= = =
		_	региона.	возникающие из-за
				различия культур;

ПК-26		понятий	- знание	- способность
		ный аппарат	определений	дать определения
способнос		философии,	основных понятий	основных понятий
ТЬ		теоретическо	лингвистики;	лингвистики;
использовать		й и	- знание	- способность
понятийный		прикладной	ключевых	перечислить и
аппарат		лингвистики,	персоналий,	раскрыть суть
философии,	зна	переводоведе	внесших вклад в	методов описания
теоретической	ет	ния,	лингвистику;	словарного состава
и прикладной	(по	лингводидакт	- знание	языка;
лингвистики,	роговый	ики и теории	базовых методик	-способность
переводоведен	уровень)	межкультурно	исследования	охарактеризовать
ия,		й	лексического	основную
лингводидакти		коммуникаци	состава	проблематику
ки и теории		и для	Состава	лингвистики и ее
межкультурной		решения		отдельных разделов;
коммуникации		профессионал		отдельных разделов,
для решения		ьных задач.		
профессиональ		впых зада 1.		_
ных задач		использ	- умение	- способность
		овать	работать с	работать с
		понятийный	литературой и	литературой, со
		аппарат	электронными	словарем для
		философии,	источниками,	получения данных о
		теоретическо	словарями для	слове;
		й и	получения данных	- способность
		прикладной	о единицах	определять
	ум	лингвистики,	английского языка;	особенности
	еет	переводоведе	- умение	семантической
	(продви	ния,	применять	структуры слова, его
	нутый)	лингводидакт	теоретические	место в словарном
	,	ики и теории	знания о системе	составе, связь с
		межкультурно	языка для решения	другими единицами;
		й	профессиональных	- способность
		коммуникаци	задач	рассуждать о
		и для		причинах тех или
		решения		иных семантических
		профессионал		изменений,
		ьных задач.		происходящих в
				структуре слова.
		способн	- владение	- способность
		остью	терминологией	корректно применять
		использовать	лексикологии;	лингвистический
	вла	понятийный	- владение	терминологический
	деет	аппарат	навыками анализа	аппарат в устных
	(высоки	философии,	семантической	ответах на вопросы и
	й)	теоретическо	структуры слова;	в письменных
	,	й и	- владение	работах;
		прикладной	навыками	- способность
		лингвистики,	сравнения	самостоятельно
		переводоведе	эквивалентных	анализировать

ПК-27		ния, лингводидакт ики и теории межкультурно й коммуникаци и для решения профессионал ьных задач.	единиц словарного состава русского, английского и китайского языков.	семантические особенности слов изучаемого языка.
способнос ть выдвигать гипотезы и последовательн	зна ет (порогов ый уровень)	поиска решения проблем.	современные методы, методы, методыи и приёмы лингвистического	современные методы, методики и приёмы лингвистического анализа.
о развивать аргументацию в их защиту	и ый уровень)	строить предположен ия, логически рассуждать, обосновывать предположен ия, выдвигать гипотезы, согласовыват ь их с фактическим материалом и последователь но развивать аргументацию в их защиту.	анализа.  выбирать необходимые для анализа современные методы, методики и приёмы изучения текстов; работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.	работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.
вла деет (высоки й)		Мыслит ельными навыками, обеспечиваю щими исследователь ский поиск, способн остью выдвигать гипотезы и последователь но развивать	основными методами и приемами и исследовательской и практической работы в области методики преподавания иностранных языков, навыками сбора и систематизации библиографии	владеет современными методами и приемами и приемами и практической и практической работы в области методики преподавания иностранных языков, навыками сбора и систематизации библиографии

		аргументацию		
		в их защиту.		
пк-29 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	зна ет (порогов ый уровень)	стандарт ные методики поиска, анализа и обработки материала исследования	- знание требований, предъявляемых к исследовательской работе; - знание правил оформления исследовательской работы	- способность выполнить требования, предъявляемые к написанию и оформлению исследовательской работы
	ум еет (продви нутый)	осущест влять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерны х сетях.	- умение соотносить старую и новую информацию; - умение делать выводы из подобного сопоставления	- способность достигать исследовательских результатов путем проведения аналитической работы
	вла деет (высоки й)	стандарт ными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.	- владение навыками логичного изложения информации; - владение способностью грамотного структурирования текста при представлении результатов исследования; - владение навыком обобщения для представления результатов исследования	- способность логично излагать информацию; - способность грамотно структурировать текста при представлении результатов исследования; - способность обобщать данные для представления результатов исследования
пк-30 способнос ть оценить качество исследования в данной предметной области,	зна ет (порогов ый уровень)	стандарт ные методики поиска, анализа и обработки материала исследования.	- знание требований, предъявляемых к исследовательской работе; - знание правил оформления исследовательской работы.	- способность выполнить требования, предъявляемые к написанию и оформлению исследовательской работы.

соотнести		осущест	- умение	- способность
новую		влять поиск	соотносить старую	достигать
информацию с	ум	информации в	и новую	исследовательских
уже	еет	справочной,	информацию;	результатов путем
имеющейся,	(продви	специальной	- умение	проведения
логично и	нутый)	литературе и	делать выводы из	аналитической
последовательн		компьютерны	подобного	работы.
о представить		х сетях.	сопоставления.	F
результаты				
собственного		стандарт	- владение	- способность
исследования		НЫМИ	навыками	логично излагать
		методиками	логичного	информацию;
		поиска,	изложения	- способность
		анализа и	информации;	грамотно
		обработки	- владение	структурировать
		материала	способностью	текста при
	вла	исследования.	грамотного	представлении
	деет		структурирования	результатов
	(высоки		текста при	исследования;
	й)		представлении	- способность
			результатов	обобщать данные для
			исследования;	представления
			- владение	результатов
			навыком	исследования.
			обобщения для	
			представления	
			результатов	
			исследования.	

#### Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики

**Текущая аттестация** студентов по учебной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по учебной практике проводится в форме контрольных мероприятий (собеседование, предоставление отчета) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Конспект (ПР-7) - продукт самостоятельной работы обучающегося, отражающий основные идеи заслушанной лекции, сообщения и т.д.

Объектами оценивания выступают:

• активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике;

- уровень овладения практическими умениями и навыками переводческой деятельности;
  - результаты самостоятельной работы.

**Промежуточная аттестация** студентов по учебной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По производственной практике в 4 семестре предусмотрен зачёт с оценкой.

#### Оценочные средства для промежуточной аттестации

Для получения зачёта студент представляет отчет по результатам прохождения практики с анализом результатов выполненных заданий.

Отчетная документация по практике оформляется в печатном виде на листах формата А4 и сдается на проверку к дате окончания практики, согласно приказу о направлении студентов на практику. Отчетная документация проверяется руководителем по практике, выставляющим итоговую оценку (зачет с оценкой) за практику в ведомость и зачетную книжку студента. Требования к отчёту представлены в разделе 9 настоящей программы.

В качестве приложений к отчёту прилагается выполненный реферат по выбранной теме, описание решений кейс-задачи.

Реферат (ПР-4) - продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Кейс-задача (ПР-11) — проблемное задание, в котором обучающемуся предлагается осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы.

Аттестация по итогам практики осуществляется в виде конференции с защитой рефератов и обсуждением результатов исследовательской деятельности.

Итоговая оценка складывается из оценок за реферат, за защиту реферата, решение кейс-задачи и предоставление отчета.

#### Критерии оценки практики:

Зачтено («отлично») - обучающийся своевременно выполнил весь объём работы, требуемый программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; умело применил полученные знания во время прохождения практики, точно использовал профессиональную терминологию; ответственно и с интересом относился к своей работе, грамотно, в соответствии с требованиями сделал анализ проведённой работы; дневник и отчёт по практике выполнил в полном объёме.

Зачтено («хорошо») - обучающийся демонстрирует достаточно полные знания всех профессионально-прикладных и методических вопросов в объёме программы практики; полностью выполнил программу, но допустил незначительные ошибки при выполнении задания, владеет инструментарием методики в рамках своей профессиональной подготовки, умением использовать его; грамотно использует профессиональную терминологию при оформлении отчётной документации по практике.

Зачтено («удовлетворительно») - обучающийся выполнил программу практики, однако в процессе работы не проявил достаточной самостоятельности, инициативы и заинтересованности, допустил существенные ошибки при выполнении заданий практики, демонстрирует недостаточный объём знаний и низкий уровень их применения на практике; неосознанное владение инструментарием, низкий уровень владения терминологией; низкий уровень владения профессиональным стилем речи; низкий уровень оформления документации по практике.

Не зачтено («неудовлетворительно») - обучающийся владеет фрагментарными знаниями и не умеет применить их на практике, обучающийся не выполнил программу практики, не проявил инициативу, не представил рабочие материалы, не проявил склонностей и желания к работе, не представил необходимую отчётную документацию.

#### Оценочные средства для текущей аттестации

#### Критерии оценки конспекта

- 86 100 баллов, «отлично» конспект отражает все значимые аспекты лекции
- 76 85 баллов, «*хорошо*» один из значимых аспектов лекции отражен не полностью:
- 61 75 баллов, «удовлетворительно» в конспекте не отражена информация по ряду вопросов, освещаемых в лекции и (или) информация по некоторым вопросам искажена;
  - 50 60 баллов, «неудовлетворительно» конспект отсутствует.

#### Критерии оценки реферата:

- 86 100 баллов, «*отлично*» материал изложен исчерпывающе, последовательно, грамотно и логично, студент показывает знакомство с теоретической литературой, имеет свое мнение по вопросу и логично его обосновывает;
- 76 85 баллов, «*хорошо*» студент демонстрирует хорошее знание материала по межкультурной коммуникации, однако допускает неточности при изложении;
- 61 75 баллов, «удовлетворительно» студент демонстрирует знание базового материала, допускает неточности при изложении, недостаточно правильно формулирует основные тезисы, затрудняется в анализе проблем исследования;
- 50-60 баллов, *«неудовлетворительно»* материал изложен непоследовательно, с нарушением логики, студент демонстрирует крайне слабые знания по вопросу.

#### Критерии оценки кейс-задачи:

- 86 100 баллов, «*отпично*» ситуация разносторонне проанализирована, даны ответы на все вопросы, отсутствуют ошибки, предложены обоснованные аргументы и приведены примеры эффективности аналогичных решений;
- 76 85 баллов, «хорошо» ситуация разносторонне проанализирована, даны ответы на все вопросы, допущено не более одной ошибки, предложены обоснованные аргументы и приведены примеры эффективности аналогичных решений;

- 61 75 баллов, «удовлетворительно» ситуация поверхностно проанализирована, даны ответы на все вопросы, допущено более двух ошибок, обоснованных аргументов не предложено;
- 50-60 баллов, *«неудовлетворительно»* ситуация практически не проанализирована, отсутствуют ответы на вопросы.



# МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Дальневосточный федеральный университет» (ДВФУ)

#### ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Согласовано:

Заведующий кафедрой Лингвистики и межкультурной

«22» июня 2017 г.

«УТВЕРЖДАЮ»

Руководитель ОП

Лингвистика

Спицына Н.А.

«22» июня 2017 г.

#### ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА КОНСУЛЬТАТИВНО-КОММУНИКАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР (английский и китайский)»

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

г. Владивосток 2017 г.

#### **II.** Программа практики пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от «29» <u>октября 2017</u> г. № 2 Заведующий кафедрой <u>Ловцевич Г.Н.</u>

#### 1. НОРМАТИВНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩАЯ ПРОЦЕСС ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Программа разработана в соответствии с:

- требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом ректора ДВФУ № 12-13-1282 от 07.07.2015;
- положением о порядке проведения практики студентов, обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» по программам высшего образования (для программ бакалавриата, специалитета, магистратуры), утвержденного приказом ректора № 12-13-2030 от 23.10.2015.

## 2. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА КОНСУЛЬТАТИВНО-КОММУНИКАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Цель производственной практики заключается в том, чтобы путем непосредственного участия обучающегося в деятельности организации закрепить теоретические знания, полученные во время аудиторных занятий, учебной практики, приобрести навыки и профессиональные компетенции в области теории и межкультурной коммуникации, а также развить творческое, аналитическое и критическое мышление, социально-личностные компетенции, необходимые для дальнейшей работы.

#### 3. ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Задачами практики являются:

- 1. Формирование способности применить полученные теоретические знания к практическим задачам.
- 2. Формирование способности адекватно оценивать возможности рынка труда и свои собственные возможности на этом рынке.
- 3. Овладение методиками межкультурного консалтинга. Консультирование в ситуациях межкультурного общения, предполагающее закрепление знаний, полученных в рамках аудиторных занятий и самостоятельной работы студента. Изучение организационно-методических и нормативных документов для решения отдельных задач, связанных с проблемами межкультурного общения по месту прохождения практики.
- 4. Знакомство с коммуникативной структурой организации, с особенностями корпоративной и профессиональной культуры в различных сферах деятельности; выявление особенностей влияния национальной культуры на культуру профессиональную.

- 5. Развитие языковых и коммуникативных навыков, освоение терминологии необходимой для успешной работы в сфере избранной студентом профессиональной деятельности
- 6. Развитие способности ориентироваться в основных коллизиях межкультурного общения, выделять в реальности основные типичные ситуации и уметь справляться с проблемами, возникающими в процессе межкультурного и/или профессионального диалога.
- 7. Развитие коммуникативных стратегий и тактик, риторических, стилистических и языковых норм и приемов, принятых в разных сферах и в различных культурах.
- 8. Описание и анализ моделей невербальной коммуникации и их трансформация из культуры в культуру, разработка рекомендаций по развитию межкультурной коммуникации для улучшения деловых контактов организаций с зарубежными партнерами.

#### 4. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП

Производственная практика по получению первичных профессиональных умений и опыта консультативно-коммуникативной деятельности является обязательной составной частью учебного процесса подготовки бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и направлена на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Производственная практика входит в раздел «Б.2. Практики» учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика («Теория и практика межкультурной коммуникации в ATP»).

Производственная практика готовит студентов к будущей профессиональной деятельности в режиме реального времени и условиях реальных ситуаций, требующих владения всем комплексом теоретических знаний и практических умений.

практика развивает и углубляет умения Производственная учебной практики. Необходимыми предшествующими полученные во время дисциплинами для успешного прохождения данной практики являются: «История», «Иностранный язык», «Основы современных образовательных технологий», «Русский язык и культура речи», «Межкультурная коммуникация», «Практический курс английского языка», «Общий практический курс китайского языка», «Язык и общество: современные теории и методы изучения», «Основы теории межкультурной коммуникация», коммуникации», «Межкультурная «Лингвострановедение лингвокультура Азиатско-Тихоокеанского региона (английского языка)», «История литературы и культуры стран изучаемых языков (английский и китайский).

Для прохождения производственной практики студент должен обладать следующими предварительными компетенциями:

ОК-1 - способность к самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, к повышению общекультурного уровня;

- ОК-2 готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР;
- ОК-3 способность проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности;
- ОК-5 способность использовать современные методы и технологии (в том числе информационные) в профессиональной деятельности;
- OK-6 способность понимать, использовать, порождать и грамотно излагать инновационные идеи на русском языке в рассуждениях, публикациях, общественных дискуссиях;
- ОК-7 владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации;
- OК-10 владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;
- OK-11 готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений;
- ОПК-4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;
- ОПК-5 владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);
- ОПК-8 владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
- ОПК-20 способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;
- ПК-29 владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.

Таким образом, для успешного прохождения практики студент должен знать:

- нормативные правовые документы в своей профессиональной деятельности;
- закрепить и расширить теоретические и практические знания в области межкультурной коммуникации, в частности, лингвистических технологий по оптимизации функций языка в научно-исследовательской деятельности;
  - организационно-правовую структуру предприятия;
- основные законодательные и нормативные документы и материалы, регулирующие и определяющие деятельность организации;
- структуру организации, ее задачи, функции, распределение обязанностей и взаимодействие служб, отделов;

#### уметь:

- применять полученные теоретические профессиональные знания в процессе научно-исследовательской работы;
  - решать поставленные перед лингвистом профессиональные задачи;
- использовать в своей профессиональной деятельности информационные и коммуникационные технологии для решения профессиональных задач;
  - планировать собственную научно-исследовательскую деятельность;
- выполнять проектное задание в соответствии с поставленными требованиями.

#### владеть:

- навыками социального взаимодействия, сотрудничества и разрешения конфликтов в социальной и профессиональной сферах;
- способностью к письменной и устной коммуникации на родном языке и иностранном (английском);
- навыками самостоятельного планирования выполнения индивидуального задания на практику;
  - навыками написания отчета;
  - навыками решения задач в сфере языковых услуг;
- основами использования различных средств коммуникации в разных видах профессиональной деятельности;
- методами сбора, анализа и систематизации информации исследовательского характера.

Прохождение данной практики необходимо для более глубокого усвоения обучающимися следующих теоретических и практических дисциплин: «Стилистика английского языка (English Stylistics)», Деловой английский и корреспонденция на английском языке», «Проблемы межкультурной коммуникации», «Основы теории и практики перевода», «Практика речи (китайский язык)».

Производственная практика является необходимым подготовительным этапом для прохождения преддипломной практики, выполнения выпускной квалификационной работы и подготовки к государственной итоговой аттестации.

#### 5. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Тип производственной практики: практика по получению профессиональных умений и опыта консультативно-коммуникативной деятельности.

Способ проведения производственной практики: осуществляется непрерывно, в течение двух недель осенью, в начале седьмого семестра.

Время проведения производственной практики: стационарно на 4 курсе в 7 семестре со студентами направления под руководством одного руководителя.

Место проведения производственной практики: Практика проводится подразделениях Дальневосточного федерального стационарно, структурных университета по направлению подготовки (кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации. Допускается прохождение практики в сторонних организациях: туристических фирмах, консалтинговых центрах, медиацентрах, информационных агентствах, транснациональных компаниях, российских и зарубежных компаниях. Практика допускается на предприятиях на основе договоров, заключенных с этими организациями Дальневосточным Федеральным университетом.

#### 6. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

В процессе практики по получению по получению профессиональных умений и опыта консультативно-коммуникативной деятельности студентами должны быть освоены следующие профессиональные компетенции:

- ПК-18 владение необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;
- ПК-19 способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- ПК-20 владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
- ПК-21 высокой степенью профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона.

В результате прохождения данной учебной практики обучающийся должен знать:

- необходимые интеракциональные и контекстные знания, позволяющие преодолевать влияние стереотипов;
- ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- нормы этикета в ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- национальные интересы и приоритеты России и её Дальневосточного региона;
- основы философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;
  - основные методики аргументации гипотезы;
  - основы современных методов научного исследования;
  - параметры оценки качества исследования в данной предметной области;

- понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
  - методы поиска решения проблем;
- основы современных методов информационной и библиографической культуры;
- стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;

#### уметь:

- адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;
- моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике;
- использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения;
  - выдвигать гипотезы и аргументы в их защиту;
- пользоваться основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
  - искать, анализировать и обрабатывать материал исследования;
- использовать понятийный аппарат лингвистики, методики преподавания иностранных языков для решения профессиональных задач;
- соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

#### владеть:

- необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;
- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

- высокой степенью профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона;
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
  - мыслительными навыками, обеспечивающими исследовательский поиск;
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- основами современных методов информационной и библиографической культуры;
- стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- способностью использовать понятийный аппарат лингвистики для решения профессиональных задач;
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

#### 7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Практика по получению профессиональных умений и опыта консультативнокоммуникативной деятельности как раздел производственной практики проводится для студентов, обучающихся на 4 курсе по очной форме в 7 семестре в течение 2 недель в соответствии с графиком учебного процесса.

Общая трудоемкость производственной практики составляет 2 недели / 3 зачётные единицы, 108 часов.

/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				
	Подготовите	Установочная конференция.	1 час.	Инд		
	льный этап	Составление индивидуального плана.	2час.	ивидуальн ый план		
		Инструктаж по технике безопасности	1час.	работы		

Итог		108 час.	
Закл ный этап	читель Защита отчёта по практике.	4 час.	Отч ет по практике
	Оформление дневника, составление отч практике с последующим его оформлением в б виде и электронном.	умажном	ПР- 7 (конспект
	Работа с научной литературой по межку коммуникации, деловому этикету.	ультурной 20 час.	ПР 11 (ре ферат)
	представителей иноязычной культуры;  -выработка стратегий эффективного репроблем, возникающих на почве разного восприскурсивной практики в различных культурах -работа в качестве гида-переводчика, сопровождающего экскурсионные группы иногостей;  -исследование ожиданий иностранных (в особенности из стран АТР);  - помощь в создании контента сайтов туристических и информационных сайтов и по ДВ региону с учетом особенностей культур (в туристических и информационно-сервисных ко	шения онятия к; странных туристов по	
11рог енный этап	Виды работ определяются направление профессиональной деятельности организации предприятия. Возможны следующие виды рабо - документальная подготовка к организ рабочих встреч, подготовка и прием иностранн с учетом требования подготовки необходимой документации, информационный поиск данных -разработка глоссариев, словарей для рамежкультурного диалога, анализ речевого пове совокупности вербальных и невербальных ком	от: ации ных гостей х, азвития едения (в	зап иси в дневнике практики

#### 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ

В соответствии с требованиями ОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР (английский и китайский языки)» программа предусматривает выполнение самостоятельной работы в объёме 108 часов в виде практических заданий, изучения теоретического материала и дополнительной специальной литературы. Студент знакомится с деятельностью организации по профилю подготовки, изучает систему организации производства и способы и возможности использования лингвистических технологий, в зависимости от сферы деятельности и организационно-правовой формы предприятия, а также собирает материалы и документы, необходимые для выполнения квалификационной работы. Еженедельно ведется текущий контроль. По итогам практики предусмотрен зачет с оценкой.

Для решения задач практики студентам предлагается работа на предприятии (производственно-практическая и консультативно-коммуникативная деятельность), написание реферата по проблемам межкультурной коммуникации, а также конспектов научных и / или научно-популярные трудов по проблемам межкультурной коммуникации в странах АТР. Студенты выполняют задания, самостоятельно

обращаясь к учебной и справочной литературе. Проверка выполнения заданий осуществляется с помощью разбора промежуточных заданий и их обсуждения.

В результате выполнения практики студент должен написать отчет о работе, сдать выполненный объём практических работ.

В рамках подготовительного этапа проводятся установочная конференция и инструктаж по технике безопасности. Для текущего контроля студент предоставляет конспект лекции руководителя практики на установочной конференции и конспект инструкций по технике безопасности.

Следующий этап деятельности - производственный. Обязательна фиксация результатов в дневнике практики (не менее 3-4 страниц). Дневник является обязательным документом при прохождении практики. К нему прилагается индивидуальное задание в виде реферата по выбранной теме и двух конспектов выбранных студентом научных и / или научно-популярных работ по проблемам межкультурной коммуникации. В дальнейшем студент-бакалавр должен ежедневно заносить в дневник информацию о проделанной работе, указывать материалы, которые использовал для выполнения производственного задания, перечень работ, проделанных за день.

#### Примерные задания производственной практики

- 5. конспект установочной лекции;
- 6. конспект инструкций по технике безопасности.
- 7. Ведение дневника практики.
- 8. Составление отчета.

#### Примерные задания учебной практики (темы рефератов):

- 27. Основные понятия, проблемы и история формирования межкультурных коммуникаций в гостеприимстве.
  - 28. Национальные особенности жителей Республики Корея.
  - 29. Национальные особенности жителей КНР.
  - 30. Национальные особенности жителей Японии.
  - 31. Национальные особенности жителей Вьетнама.
  - 32. Ключевые факторы привлечения гостей стран АТР в Приморский край.
- 33. Роль обучения межкультурной коммуникации в области туризма и гостеприимства.
  - 34. Коммуникационное поле в контексте международного туризма.
  - 35. Межкультурные конфликты и пути их преодоления.
  - 36. Межкультурная коммуникация в профессиональной среде.
- 37. Виртуальные социальные сети как новый вид межкультурной коммуникации
  - 38. Деловые контакты с представителями различных культур.
  - 39. Межкультурные аспекты деловой коммуникации.
  - 40. Современное гостеприимство в контексте межкультурной коммуникации.

- 41. Межкультурная компетенция и смежные термины в понятийном аппарате межкультурной дидактики.
- 42. Особенности межкультурной коммуникации в области туризма и гостеприимства.
- 43. Коммуникативные и образовательные технологии в контексте кросскультурного взаимодействия.
  - 44. Методы исследования процесса межкультурной коммуникации.
- 45. Речевое взаимодействие представителей различных культур. Кросскультурная прагматика.
  - 46. Культурно-обусловленные стили ведения деловых переговоров.
  - 47. Интерпретация молчания и улыбки в восточных культурах.
  - 48. Различия в национальных характерах европейцев и азиатов.
  - 49. Способы разрешения межкультурных конфликтов.
  - 50. Ведение деловых переговоров с учетом межкультурных особенностей.
  - 51. Механизм межкультурного взаимодействия.
- 52. Межкультурная коммуникация как инструмент деловой и корпоративной культуры.

## Примерные задания производственной практики (темы для предоставления конспектов научных и / или научно-популярных трудов по проблемам межкультурной коммуникации):

- 1. Взаимодействие культур Запада и Востока.
- 2. Проблема мультикультурализма в современном мире.
- 3. Особенности организации невербального общения в различных культурах.
- 4. Причины коммуникативных неудач в межкультурной деловой коммуникации.
  - 5. Современный мир как мультикультурная реальность.
  - 6. Научная коммуникация: межкультурный аспект.
- 7. Межкультурная компетентность в культурной адаптации иностранных студентов.
- 8. Особенности национальной деловой коммуникации (устная речь, заимствования).
  - 9. Межкультурная коммуникация в студенческой среде.
- 10. Система невербальной коммуникации в деловом общении культур с высокой и низкой дистанцией власти.
  - 11. Основные особенности психологии межкультурного взаимодействия.
- 12. Экскурсионное сопровождение как средство достижения межкультурного диалога.

- 13. Экскурсионное обслуживание в деловом туризме как форма межкультурной коммуникации.
- 14. Вербальная и невербальная составляющая экскурсионного общения в деловом туризме.
- 15. Влияние культуры на восприятие и коммуникации в ее различных сферах и видах.
- 16. Понятия «культурная дистанция» и «культурный шок» в межкультурной коммуникации.
  - 17. Последствия межкультурных контактов. Мультикультурализм.
  - 18. Культура и невербальное общение. Межгрупповое общение и культура.
- 19. Стереотипы и установки восприятия, оценки, понимания, диктуемые культурой в ситуации общения.
  - 20. Личность в межкультурном общении.
  - 21. Коммуникативная компетентность.
  - 22. «Эффект смысловых ножниц» в знаковом общении.
  - 23. Место межкультурной коммуникации в повседневной жизни.
  - 24. Международный бизнес как форма межкультурной коммуникации.
- 25. Межкультурные особенности организации деловых письменных сообщений.
- 26. Конфликты в деловой межкультурной коммуникации и пути их разрешения.

#### 9. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ)

Формой отчётности по итогам практики является зачёт с оценкой.

После окончания производственной практики студент обязан предоставить отчет руководителю практики от кафедры и отзыв руководителя, если практика проходила в сторонней организации.

Объектами оценивания при выставлении дифференцированного зачета выступают:

- •учебная дисциплина (активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике);
- •уровень овладения практическими умениями и навыками по научноисследовательскому, производственно-практическому и проектному видам работ практики;
  - •результаты самостоятельной работы.

Для получения зачёта студент представляет индивидуальный план, дневник практики, реферат, конспект и отчёт, который выполняется по результатам прохождения практики. При выставлении оценки учитывается качество представленных практикантом материалов и соответствие отчётных документов предъявляемым требованиям.

#### Критерии оценки конспекта

- 86 100 баллов, «отлично» конспект отражает все значимые аспекты содержания прочитанного;
- 76 85 баллов, «*хорошо*» один из значимых аспектов содержания отражен не полностью;
- 61 75 баллов, «удовлетворительно» в конспекте не отражена информация по ряду вопросов, и (или) информация по некоторым вопросам искажена;
  - 50 60 баллов, «неудовлетворительно» конспект отсутствует.

#### Критерии оценки реферата:

- 86 100 баллов, «*отлично*» материал изложен исчерпывающе, последовательно, грамотно и логично, студент показывает знакомство с теоретической литературой, имеет свое мнение по вопросу и логично его обосновывает;
- 76 85 баллов, «*хорошо*» студент демонстрирует хорошее знание материала по межкультурной коммуникации, однако допускает неточности при изложении;
- 61 75 баллов, «удовлетворительно» студент демонстрирует знание базового материала, допускает неточности при изложении, недостаточно правильно формулирует основные тезисы, затрудняется в анализе проблем исследования;
- 50-60 баллов, *«неудовлетворительно»* материал изложен непоследовательно, с нарушением логики, студент демонстрирует крайне слабые знания по вопросу.

#### Критерии оценки отчета по практике

- 86 100 баллов, «*отпично*» студент предоставил отчет согласно требованиям: включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение ПО поводу приобретенных И усовершенствованных профессиональных знаний и умений: осуществление связи теории с практикой, собственной психологической готовности характеристика К переводческой деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки.
- 76 85 баллов, «*хорошо*», отчет полный, включены все разделы, в том числе, приложения, имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу

приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний и умений: собственной осуществление практикой, характеристика связи теории c психологической готовности К переводческой деятельности, VDOBHЯ анализ культурного развития и предметной подготовки. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы.

- 61 75 баллов, «удовлетворительно» студент предоставил студент согласно требованиям, проводит достаточно самостоятельный анализ итогов практики. Допущено более двух ошибок в оформлении работы.
- 50-60 баллов, «неудовлетворительно» предоставленный отчет по содержанию и структуре неполный, отсутствуют необходимые разделы, документы или подписи, нет анализа. Допущено более четырех ошибок в оформлении отчета.

#### Требования к содержанию конспекта

- Конспект должен содержать исходные данные источника, конспект которого составлен.
  - В конспекте должны найти отражение основные положения текста.
  - Объем конспекта не должен превышать одну треть исходного текста.
  - Основные положения исходного текста должны быть сформулированы.

#### Требования к содержанию реферата

- Содержание реферата должно соответствовать теме и ее плану.
- Текст реферата должен отражать авторскую позицию по проблеме.
- Объем реферата не более 20 страниц текста формата A4, шрифт Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5.
- Работа должна иметь поля: верхнее и нижнее поле -2 см, левое и правое поле -2 см.
- В реферате должно присутствовать введение, параграфы, раскрывающие суть проблемы, заключение, список использованной литературы с точным указанием авторов, названия, места и года ее издания.
- При подготовке реферата должно быть использовано не менее 7-10 источников (желательно, разных видов, в том числе Интернет-ресурс).
- Терминология должна быть правильно использована, при первом применении новых терминов необходимо объяснить их значение, избегая сложных конструкций, а также предложений, не имеющих прямого отношения к определению термина.
  - Используемые цитаты должны быть правильно оформлены.

#### Требования к содержанию дневника практики

На первой странице дневника должна быть указана информация о Ф.И.О. студента, номере группы, курсе, направлении. Необходимо указать название практики, период прохождения, место прохождения практики. Кроме того, студент должен указать сведения о руководителе практики от предприятия (Ф.И.О., должность), а также сведения о руководителе практики от университета (Ф.И.О., должность).

Дневник практики должен содержать сведения о характере работы, объеме работы (количество часов, дней), даты выполнения работы, заметки руководителя.

#### Требования к содержанию отчёта

Текст отчёта должен включать следующие структурные элементы: титульный лист, введение, основную часть, заключение.

На титульном листе указывается название Школы и направление подготовки, фамилия, инициалы студента, название практики, курса и группы, семестра обучения, Ф.И.О., должность и ученая степень руководителя практики, место и сроки прохождения практики;

Во введении указывается вид практики, цель, место, сроки прохождения практики, цель, задачи и индивидуальное задание на период практики.

Основная часть должна содержать:

- основные сведения о предприятии (учреждении, организации), являющемся местом прохождения практики;
- описание рабочего места.
- ежедневный календарный план работы студента на практике (дневник) на две недели, который содержит:
- описание рабочего места;
- оценку уровня сложности заданий и результатов их выполнения, организации практики и самоорганизации для выполнения заданий;
- ссылки на специальную литературу, изученную в период практики или привлеченную в качестве справочных материалов;
- методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики;
- рекомендации по организации практики, работы структурного подразделения, на базе которого проходила практика, и выводы о достижении цели и решении поставленных задач;
- отзыв руководителя практики от кафедры.

Текст печатается шрифтом Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5;

Формат бумаги: A4, размер верхнего и нижнего поля -2 см, левого и правого поля -2 см;

Отчет подшивается в папку.

В заключении студент должен дать оценку содержания и объёма работы; описать трудности, которые встретились при написании реферата (трудности,

связанные с пониманием материала), решением кейс-задачи; высказать предложения по совершенствованию организации и проведения практики.

## 10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

#### Основная литература

- 4. Барышникова Н.В. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: Учебник / Н.В. Барышников. М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2013. 368 с.: 60х90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9558-0314-2 Режим доступа: <a href="http://znanium.com/catalog/product/408974">http://znanium.com/catalog/product/408974</a>
- 5. Жукова, И. Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И. Н. Жукова, М. Г. Лебедько, З. Г. Прошина и др.; под ред. М. Г. Лебедько и З. Г. Прошиной. М.: Флинта: Наука, 2013. 632 с. ISBN 978-5-9765-1083-8 (Флинта), ISBN 978-5-02-037446-1 (Наука) Режим доступа: http://znanium.com/catalog/product/454456
- 6. Сорокина Н.В. Национальные стереотипы в межкультурной коммуникации: Монография / Сорокина Н.В. М.: ИЦ РИОР, НИЦ ИНФРА-М, 2014. 265 с.: 60х88 1/16. (Научная мысль) (Обложка) ISBN 978-5-369-01325-0 Режим доступа: http://znanium.com/catalog/product/445197

#### Дополнительная литература

- 3. Борисова Е.Н. Введение в межкультурную коммуникацию / Борисова Е.Н. М.: Согласие, 2015. 96 с.: ISBN 978-5-906709-28-8 Режим доступа: http://znanium.com/catalog/product/559437
- 4. Воног, В. В. Межкультурная коммуникация русского населения Сибири и китайской диаспоры [Электронный ресурс]: монография / В. В. Воног. Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2011. 104 с. ISBN 978-5-7638-2152-9. Режим доступа: <a href="http://znanium.com/catalog/product/441101">http://znanium.com/catalog/product/441101</a>
- 5. Утехина, А. Н. Межкультурная дидактика [Электронный ресурс] : монография / А. Н. Утехина ; под ред. Т. И. Зелениной. М.: ФЛИНТА, 2012. 280 с. ISBN 978-5-9765-1448-5 Режим доступа: http://znanium.com/catalog/product/457092

#### Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

- 5. http://dictionary.cambridge.org/ Электронный словарь
- 6. <a href="http://www.ldoceonline.com/">http://www.ldoceonline.com/</a> Электронный словарь
- 7. <a href="http://www.thesaurus.com/">http://www.thesaurus.com/</a> Электронный словарь
- 8. www.multitran.ru Электронный словарь

### 11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Для прохождения производственной практики студенты используют материально-техническое оборудование (персональный компьютер), компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, библиотечные фонды вуза, учебно-методическую,

научную и справочную литературу. Студентами используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office, Skype, программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

Во время практики студенты должны соблюдать действующие в организациях правила внутреннего трудового распорядка; изучать и строго соблюдать нормы охраны труда и правила пожарной безопасности;

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов выбор мест прохождения практики согласуется с требованием их доступности для данных обучающихся и практика проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Составитель: Григорьева Ю.С., к.ф.н., доцент.

Программа практики обсуждена на заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, протокол от 31.08.2017 г. № 1.



#### МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет» (ДВФУ)

#### ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

### ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ по ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ

#### ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА КОНСУЛЬТАТИВНО-КОММУНИКАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

**Профиль подготовки** «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР (английский и китайский)»

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Форма подготовки очная

Владивосток 2017

# Паспорт фонда оценочных средств производственной практики по получению профессиональных умений и навыков и опыта консультативно-коммуникативной деятельности

Код и			Этапы формирования компетенции
формулировка			
компетенции			
ПК-18		знает	характеристики и различных социальных
владение			групп в родной стране и стране собеседования,
необходимыми			особенности их функционирования, общие
интеракциональными			процессы социального и личностного
и контекстными			взаимодействия.
знаниями,		умее	оценивать деятельность и ее результаты в
позволяющими	T		собственной и иной культуре;
преодолевать влияние			ориентироваться в социальных ситуациях;
стереотипов и			выбирать адекватные способы общения и
адаптироваться к			реализовывать их в процессе взаимодействия.
изменяющимся		влад	знаниями о культуре и их практических
условиям при контакте	еет		проявлениях;
с представителями			инструментами и методами культуры.
различных культур			1,5
ПК-19		знает	особенности различных ситуаций
способность			межкультурного общения;
моделировать		умее	моделировать возможные ситуации общения
возможные ситуации	T		между представителями различных культур и
общения между			социумов
представителями		влад	фоновыми знаниями различных культур, их
различных культур и	еет		развития и взаимосвязей;
социумов			навыками моделирования возможных
			ситуаций общения между представителями
			различных культур и социумов.
ПК-20		знает	нормы этикета, принятые в различных
Владение			ситуациях межкультурного общения
нормами этикета,			(сопровождение туристических групп, обеспечение
принятыми в			деловых переговоров, обеспечение переговоров
различных ситуациях			официальных делегаций).
межкультурного		умее	применять международный этикет и правила
общения	T		поведения в различных ситуациях межкультурного
(сопровождение			общения.
туристических групп,		влад	международным этикетом и нормами этикета,
обеспечение деловых	еет		принятыми в различных ситуациях межкультурного
переговоров,			общения (сопровождение туристических групп,
обеспечение			обеспечение деловых переговоров, обеспечение
переговоров			переговоров официальных делегаций).
официальных			
делегаций)			
ПК-21		знает	достижений зарубежной деловой и
высокая степень			производственной этики;

профессиональной				кросс-культурные различия и особенности
мобильности	И			межкультурного общения;
способностью			умее	разрешать конфликты, возникающие из-за
интегрироваться	В	T		различия культур;
деловое	И		влад	методиками адаптации достижений
экономическое		еет		зарубежной деловой и производственной этики к
пространство				отечественной практике, исходя из национальных
Азиатско-				интересов и приоритетов России и её
Тихоокеанского				Дальневосточного региона.
региона и творческ	и			
адаптировать				
достижения				
зарубежной деловой	И			
производственной				
этики к отечественно	й			
практике, исходя и	13			
национальных				
интересов	И			
приоритетов России	И			
её Дальневосточног	o			
региона				

Содержание этапов формирования компетенций и структура оценочных средств практики

Колы и этапы формирования

Оценочные

	. Контроли		Кодь	ы и этапы формирования	O	ценочные
п/п	руемые			сре	едства	
	разделы / темы				тек	проме
	дисциплины				ущий	жуточная
					контрол	аттестация
					Ь	
	Подготов		зна	характеристики и		
•	ительный	K-18	ет	различных социальных		
	этап			групп в родной стране и		
	Инструкт			стране собеседования,		
	аж по технике			особенности их		
	безопасности.			функционирования, общие		
	Ознакомл			процессы социального и		
	ение с			личностного		
	программой			взаимодействия.	ко	
	прохождения				нспект	зачет
	производствен		ум	применять знания	(IIP-7)	с оценкой
	ной практики,		еет	теоретических основ		
	требованиями к			обучения иностранным		
	отчетной			языкам и знания		
	документации.			межкультурных		
	Ознакомление			особенностей общения на		
	с организацией			практике.		
	и целями					
	структурного					

подразделения ДВФУ или иного места проведения практики. Выбор темы для реферата. Ознакомление с требованиями к написанию и оформлению реферата.		деет	вла	владеет знаниями теоретических основ обучения, закономерностей становления способности к межкультурной коммуникации.		
Производ ственный этап Подготов ка реферата по выбранной теме, ознакомление с литературой, чтение и конспектирова ние литературы, критический анализ прочитанного (20 страниц формата A4, шрифт Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5). Заполнен ие дневника практики.	K-20	еет	ум	принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение переговоров официальных делегаций).  применять международный этикет и правила поведения в различных ситуациях межкультурного общения.  международным этикета, принятыми в различных ситуациях ситуациях общения (сопровождение туристических обеспечение туристических обеспечение переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	ре ферат (ПР-4) ко нспект (П Р-7)	зачет с оценкой
	K-21	ет	ум вла	достижений зарубежной деловой и производственной этики; кросс-культурные различия и особенности межкультурного общения; разрешать конфликты, возникающие из-за различия культур; методиками адаптации достижений зарубежной деловой и производственной	Ре ферат (ПР-4); ко нспект (П Р-7)	зачет с оценкой

				этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона.		
заключит ельный этап Подготов	K-19	ет	зна	особенности различных ситуаций межкультурного общения;		
ка письменного отчета по практике, заполнение дневника		еет	ум	моделировать ситуации общения между представителями различных культур и социумов	ре ферат (ПР-4);	
практики. Защита отчета по практике на общем собрании студентов, проходивших учебную практику.		деет	вла	фоновыми знаниями различных культур, их развития и взаимосвязей; навыками моделирования возможных ситуаций общения между представителями различных культур и социумов.	ко нспект (ПР-7)	зачет с оценкой

# Шкала оценивания уровня сформированности компетенций, приобретенных при прохождении производственной практики по получению профессиональных умений и опыта консультативнокоммуникативной деятельности

Код и формулировка компетенции	Этаг формирог компетен	вания	критерии	показатели
ПК-18  владение необходимыми интеракционал ьными контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и	теоретич еские основы обучения иностранным языкам, закономернос ти становления способности к межкультурно й коммуникаци и	- знание основ теоретических дисциплин; - знание методов обучения иностранным языкам, - знание особенностей межкультурной коммуникации; умеет творчески	- способность определить потенциальные сложности, которые могут возникнуть при обучении того или иного студента или группы студентов; - способность определить культурных особенностей обучаемой группы;	
адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителя ми различных культур	ум еет (продви нутый)	применя ть знания теоретически х основ обучения иностранным языкам и знания межкультурн ых особенностей общения на практике.	применять полученные филологические знания в процессе профессиональной деятельности.	- умение проводить лингвистический анализ художественных, публицистических текстов, опираясь на необходимые знания о структуре родного и иностранного языков, сравнивать различные явления в родном и иностранном языках
	вла деет (высоки й)	знаниям и теоретически х основ обучения, закономернос тей становления способности к межкультурно й коммуникаци и.		для интерпретации сложных языковых явлений.

ПК-19 способнос ть моделировать возможные ситуации общения между представителя ми различных культур и социумов	зна ет (по роговый уровень)	цели, задачи, принципы и методы профессионал ьной деятельности учителя и преподавател я иностранного языка.	- знание необходимой методической литературы; - знание основных переводных и толковых словарей; - знание электронных ресурсов, ориентированных на помощь в преподавание;	- способность находить информацию в данных источниках; - способность дифференцировать источники и выделять наиболее подходящие
	ум еет (продви нутый)	подбира ть средства и методы обучения иностранному языку в профессионал ьной деятельности учителя и преподавател я иностранного языка.	- умение подбирать языковой материал, адекватный поставленной задаче; - умение получать необходимую информацию из указанных источников	- способность подбирать нужные источники из общего массива ресурсов; - способность работать с выбранными источниками для получения информации
	вла деет (высоки й)	средства ми и методами профессионал ьной деятельности учителя и преподавател я иностранного языка, а также закономернос тями процессов преподавания и изучения иностранных языков.	- владение навыками поиска и извлечения информации из указанных источников; - владение способностью выбирать из общего пласта информации релевантную для конкретной ситуации; - умение выбрать наиболее подходящую методику преподавания; - умение пользоваться различными	- способность осуществлять поиск нужной информации; - способность определять, какая информация и всей имеющейся более подходит для нужд конкретной обучаемой группы;

ПК-20		НОРМЫ	приемами для развития определенных речевых навыков.  - знание норм	-способность
Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурног о общения (сопровождени е туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	зна ет (по роговый уровень)	этикета, принятые в различных ситуациях межкультурно го общения (сопровожден ие туристически х групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	этикета, принятых в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	предвидеть потенциальные сложности, которые могут возникнуть при общении двух сторон из-за культурных особенностей;
	ум еет (продви нутый)	применя ть международн ый этикет и правила поведения в различных ситуациях межкультурно го общения.	-умение обеспечить успешность успешность общения двух сторон в различных ситуациях (обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	-способность применить международный этикет и правила поведения в различных ситуациях межкультурного общения.
	вла деет (высоки й)	междуна родным этикетом и нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурно го общения (сопровожден ие туристически х групп,	-владение навыками обеспечения успешного общения двух сторон в различных ситуациях (обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	-способность обеспечить успешное общение и взаимопонимание двух сторон в различных ситуациях (обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

<b>ПК-21</b> высокая		обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	знание особенностей	-способность интегрироваться в
высокая степень профессиональ ной мобильности и способностью интегрироватьс я в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанског о региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производствен ной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточн ого региона	зна ет (по роговый уровень)	экономическо го пространства ATP; достиже ния зарубежной деловой и производстве нной этики; кросскультурные различия и особенности межкультурно го общения;	делового экономического пространства АТР; знание достижений зарубежной деловой и производственной этики; знание кросскультурных различий и особенностей межкультурного общения;	деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона;
	ум еет (продви нутый)	адаптир овать достижения зарубежной деловой и производстве нной этики к отечественно й практике, исходя из национальны х интересов и приоритетов России и её Дальневосточ ного региона; разреша ть конфликты, возникающие из-за различия культур;	умение адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона; разрешать конфликты, возникающие из-за различия культур;	- способность адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона; способность разрешать конфликты, возникающие из-за различия культур;

	1	ī	
	навыкам	владение	-способность
	и адаптации	навыками	адаптировать
	достижений	адаптации	достижения
	зарубежной	достижений	зарубежной деловой и
	деловой и	зарубежной	производственной
	производстве	деловой и	этики к отечественной
вл	нной этики к	производственной	практике, исходя из
деет	отечественно	этики к	национальных
(высоки	й, исходя из	отечественной,	интересов и
й)	национальны	исходя из	приоритетов России и
	х интересов и	национальных	её Дальневосточного
	приоритетов	интересов и	региона;
	России и её	приоритетов	способность
	Дальневосточ	России и её	
	ного региона.	Дальневосточного	разрешать конфликты,
	1	региона.	возникающие из-за
		P T T T T T T T T T T T T T T T T T T T	различия культур;

## Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики

**Текущая аттестация** студентов по производственной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по производственной практике проводится в форме контрольных мероприятий (конспекты, реферат, предоставление отчета) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Конспект (ПР-7) - продукт самостоятельной работы обучающегося, отражающий основные идеи заслушанной лекции, сообщения и т.д.

Реферат  $(\Pi P-4)$ продукт самостоятельной работы обучающегося, краткое изложение в письменном виде полученных представляющий собой (учебноопределенной научной результатов теоретического анализа исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Объектами оценивания выступают:

- активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике;
- уровень овладения практическими умениями и навыками переводческой деятельности;
  - результаты самостоятельной работы.

**Промежуточная аттестация** студентов по производственной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По производственной практике в 7 семестре предусмотрен зачёт с оценкой.

#### Оценочные средства для промежуточной аттестации

Для получения зачёта студент представляет отчет по результатам прохождения практики с анализом результатов выполненных заданий.

Отчетная документация по практике оформляется в печатном виде на листах формата A4 и сдается на проверку к дате окончания практики, согласно приказу о направлении студентов на практику. Отчетная документация проверяется руководителем по практике, выставляющим итоговую оценку (зачет с оценкой) за практику в ведомость и зачетную книжку студента. Требования к отчёту представлены в разделе 9 настоящей программы.

В качестве приложений к отчёту прилагается выполненный реферат по выбранной теме и конспект.

Аттестация по итогам практики осуществляется в виде конференции с защитой рефератов и обсуждением результатов исследовательской деятельности.

Итоговая оценка складывается из оценок за реферат, за защиту реферата, конспект и предоставление отчета.

#### Критерии оценки практики:

Зачтено («отлично») - обучающийся своевременно выполнил весь объём работы, требуемый программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; умело применил полученные знания во время прохождения практики, точно использовал профессиональную терминологию; ответственно и с интересом относился к своей работе, грамотно, в соответствии с требованиями сделал анализ проведённой работы; дневник и отчёт по практике выполнил в полном объёме.

Зачтено («хорошо») - обучающийся демонстрирует достаточно полные знания всех профессионально-прикладных и методических вопросов в объёме программы практики; полностью выполнил программу, но допустил незначительные ошибки при выполнении задания, владеет инструментарием методики в рамках своей профессиональной подготовки, умением использовать его; грамотно использует профессиональную терминологию при оформлении отчётной документации по практике.

Зачтено («удовлетворительно») - обучающийся выполнил программу практики, однако в процессе работы не проявил достаточной самостоятельности, инициативы и заинтересованности, допустил существенные ошибки при выполнении заданий практики, демонстрирует недостаточный объём знаний и низкий уровень их применения на практике; неосознанное владение инструментарием, низкий уровень владения терминологией; низкий уровень владения профессиональным стилем речи; низкий уровень оформления документации по практике.

*Не зачтено («неудовлетворительно»)* - обучающийся владеет фрагментарными знаниями и не умеет применить их на практике, обучающийся не выполнил программу практики, не проявил инициативу, не представил рабочие материалы, не проявил склонностей и желания к работе, не представил необходимую отчётную документацию.

#### Оценочные средства для текущей аттестации

Конспект (ПР-7) - продукт самостоятельной работы обучающегося, отражающий основные идеи заслушанной лекции, сообщения и т.д.

Объектами оценивания выступают:

- своевременность выполнения конспекта;
- полнота конспекта;
- системность и логичность конспекта.

#### Критерии оценки конспекта

- 86 100 баллов, «отлично» конспект отражает все значимые аспекты лекции
- 76 85 баллов, «хорошо» один из значимых аспектов лекции отражен не полностью;
- 61 75 баллов, «удовлетворительно» в конспекте не отражена информация по ряду вопросов, освещаемых в лекции и (или) информация по некоторым вопросам искажена;
  - 50 60 баллов, «неудовлетворительно» конспект отсутствует.

Реферат (ПР-4) - продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Объектами оценивания выступают:

- своевременность выполнения реферата;
- полнота освещения научных и практических вопросов;
- логичность и законченность реферата.

#### Критерии оценки реферата:

- 86 100 баллов, «*отлично*» материал изложен исчерпывающе, последовательно, грамотно и логично, студент показывает знакомство с теоретической литературой, имеет свое мнение по вопросу и логично его обосновывает;
- 76 85 баллов, «*хорошо*» студент демонстрирует хорошее знание материала по межкультурной коммуникации, однако допускает неточности при изложении:
- 61 75 баллов, «удовлетворительно» студент демонстрирует знание базового материала, допускает неточности при изложении, недостаточно правильно формулирует основные тезисы, затрудняется в анализе проблем исследования;
- 50-60 баллов, *«неудовлетворительно»* материал изложен непоследовательно, с нарушением логики, студент демонстрирует крайне слабые знания по вопросу.

ГР



# МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Дальневосточный федеральный университет» (ДВФУ)

#### ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Согласовано:

Заведующий кафедрой Лингвистики и межкультурной

коммуникации

Ловцевич Г.Н.

«22» июня 2017 г.

«УТВЕРЖДАЮ»

Руководитель ОП

Лингвистика

Спицына Н.А.

«22» июня 2017 г.

#### ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР (английский и китайский)»

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

г. Владивосток 2017 г.

#### **III.** Программа практики пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от «29» <u>октября 2017</u> г. № 2 Заведующий кафедрой <u>Ловцевич Г.Н.</u>

#### 1. НОРМАТИВНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩАЯ ПРОЦЕСС ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Программа разработана в соответствии с:

- требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом ректора ДВФУ № 12-13-1282 от 07.07.2015;
- положением о порядке проведения практики студентов, обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» по программам высшего образования (для программ бакалавриата, специалитета, магистратуры), утвержденного приказом ректора № 12-13-2030 от 23.10.2015.

# 2. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА КОНСУЛЬТАТИВНО-КОММУНИКАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Цель производственной практики заключается в развитии способности самостоятельного осуществления научно-исследовательской работы, связанной с решением профессиональных задач, приобрести навыки и профессиональные компетенции в области теории и межкультурной коммуникации, а также развить творческое, аналитическое и критическое мышление, социально-личностные компетенции, необходимые для дальнейшей работы.

#### 3. ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Задачами практики являются:

- 9. Систематизация, закрепление и расширение теоретических знаний и практических навыков проведения исследований;
- 10. освоение терминологии необходимой для успешной работы в сфере избранной студентом профессиональной деятельности;
- 11. применение полученных знаний и опыта при решении актуальных научных задач;
  - 12. стимулирование навыков самостоятельной аналитической работы;
- 13. обеспечение становления профессионального научно-исследовательского мышления студентов;
- 14. обеспечение готовности к профессиональному самосовершенствованию, развитию инновационного мышления и творческого потенциала, профессионального мастерства;
- 15. самостоятельное формулирование и решение задач, возникающих в ходе научно-исследовательской деятельности и требующих углубленных профессиональных знаний;

- 16. проведение библиографической работы с привлечением современных информационных технологий;
- 17. развитие умений использовать современные технологии сбора информации, обработки и интерпретации полученных экспериментальных и эмпирических данных, овладение современными методами исследований.

#### 4. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП

Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности является обязательной составной частью учебного процесса подготовки бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и направлена на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Производственная практика входит в раздел «Б.2. Практики» учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика («Теория и практика межкультурной коммуникации в ATP»).

Производственная практика готовит студентов к будущей профессиональной деятельности в режиме реального времени и условиях реальных ситуаций, требующих владения всем комплексом теоретических знаний и практических умений.

практика развивает углубляет умения и навыки, Производственная И время учебной Необходимыми предшествующими полученные во практики. дисциплинами для успешного прохождения данной практики являются: «История», «Иностранный язык», «Основы современных образовательных технологий», «Русский язык и культура речи», «Межкультурная коммуникация», «Практический курс английского языка», «Общий практический курс китайского языка», «Язык и общество: современные теории и методы изучения», «Основы теории межкультурной «Межкультурная коммуникация», «Лингвострановедение коммуникации», лингвокультура Азиатско-Тихоокеанского региона (английского языка)», «История литературы и культуры стран изучаемых языков (английский и китайский).

Для прохождения производственной практики студент должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- OK-1 способность к самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, к повышению общекультурного уровня;
- ОК-2 готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР;
- ОК-3 способность проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности;
- ОК-5 способность использовать современные методы и технологии (в том числе информационные) в профессиональной деятельности;
- OK-6 способность понимать, использовать, порождать и грамотно излагать инновационные идеи на русском языке в рассуждениях, публикациях, общественных дискуссиях;
- ОК-7 владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации;

- OK-10 владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;
- OK-11 готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений;
- ОПК-4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;
- ОПК-5 владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);
- ОПК-8 владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
- ОПК-20 способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;
- ПК-18 владение необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;
- ПК-19 способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- ПК-20 владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
- ПК-21 высокой степенью профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона.

Таким образом, для успешного прохождения практики студент должен знать:

- нормативные правовые документы в своей профессиональной деятельности;
- закрепить и расширить теоретические и практические знания в области межкультурной коммуникации, в частности, лингвистических технологий по оптимизации функций языка в научно-исследовательской деятельности;
  - организационно-правовую структуру предприятия;
- основные законодательные и нормативные документы и материалы, регулирующие и определяющие деятельность организации;
- структуру организации, ее задачи, функции, распределение обязанностей и взаимодействие служб, отделов;

#### уметь:

- применять полученные теоретические профессиональные знания в процессе научно-исследовательской работы;
  - решать поставленные перед лингвистом профессиональные задачи;
- использовать в своей профессиональной деятельности информационные и коммуникационные технологии для решения профессиональных задач;
  - планировать собственную научно-исследовательскую деятельность;
- выполнять проектное задание в соответствии с поставленными требованиями.

#### владеть:

- навыками социального взаимодействия, сотрудничества и разрешения конфликтов в социальной и профессиональной сферах;
- способностью к письменной и устной коммуникации на родном языке и иностранном (английском);
- навыками самостоятельного планирования выполнения индивидуального задания на практику;
  - навыками написания отчета;
  - навыками решения задач в сфере языковых услуг;
- основами использования различных средств коммуникации в разных видах профессиональной деятельности;
- методами сбора, анализа и систематизации информации исследовательского характера.

Прохождение данной практики необходимо для более глубокого усвоения обучающимися следующих теоретических и практических дисциплин: «Стилистика английского языка (English Stylistics)», Деловой английский и корреспонденция на английском языке», «Проблемы межкультурной коммуникации», «Основы теории и практики перевода», «Практика речи (китайский язык)».

Производственная практика является необходимым подготовительным этапом для прохождения преддипломной практики, выполнения выпускной квалификационной работы и подготовки к государственной итоговой аттестации.

#### 5. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Тип производственной практики: практика по получению профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности.

Способ проведения производственной практики: осуществляется непрерывно, в течение двух недель осенью, в начале седьмого семестра.

Время проведения производственной практики: стационарно на 4 курсе в 7 семестре со студентами направления под руководством одного руководителя.

Место проведения производственной практики: Практика проводится стационарно, в структурных подразделениях Дальневосточного федерального университета по направлению подготовки (кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации).

#### 6. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

В процессе практики по получению по получению профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности студентами должны быть освоены следующие профессиональные компетенции:

- ПК-26 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- ПК-27 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- ПК-28 владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой
- ПК-29 владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- ПК-30 способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.
- В результате прохождения данной производственной практики обучающийся должен

#### знать:

- основные методы сбора и анализа информации;
- критерии оценки качества исследовательской работы;
- способы формализации цели и методы ее достижения;
- методы поиска решения проблем;
- способы работы с информацией;
- способы изложения собственных рассуждений
- основы современных методов научного исследования;
- стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования; уметь:
- структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и готовностью творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач;
- подбирать необходимые методы исследования в соответствии с целью и задачами;
  - подбирать необходимую литературу для научного исследования; работать с различными видами информации;

- работать с библиографическим источниками, составлять правильное библиографическое описание источников информации;
- осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
  - соотносить новую информацию с уже имеющейся, делать необходимые выводы;
  - обосновывать свою точку зрения, логически рассуждать;
- правильно применять понятийный аппарат лингвистики и теории межкультурной коммуникации в научно-исследовательской работе;
- пользоваться основными методами и приемами исследовательской и практической работы;
  - выдвигать гипотезы и аргументы в их защиту;
- соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

#### владеть:

- навыками грамотного использования метаязыка и понятийного аппарата лингвистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- навыками критического мышления, мыслительными навыками, обеспечивающими исследовательский поиск;
  - навыками выбора и структурирования рассуждений;
- навыками строить предположения, обосновывать их, выдвигать гипотезы, согласовывать их с фактическим материалом и последовательно развивать аргументацию в их защиту
- навыками последовательной аргументации своей точки зрения по научной проблеме;
  - навыками ведения научной дискуссии;
  - навыками использования современных методов научного исследования,
  - навыками поиска информации;
- навыками работы с библиографическими источниками: сбора и обработки библиографии;
  - навыками правильного библиографического описания источников;
  - мыслительными навыками, обеспечивающими исследовательский поиск;
- стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования:
- основами современных методов информационной и библиографической культуры;

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- способностью логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

#### 7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Практика по получению профессиональных умений и опыта научноисследовательской деятельности как раздел производственной практики проводится для студентов, обучающихся на 4 курсе по очной форме в 7 семестре в течение 2 недель в соответствии с графиком учебного процесса.

Общая трудоемкость производственной практики составляет 2 недели / 3 зачётные единицы, 108 часов.

/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ на практике, вкл самостоятельную работу студентов и тру часах)	Фо рмы текущег о контрол я	
	Подготовите льный этап	Установочная конференция. Ознакомление с целями, задачами и содержанием научно- исследовательской практики, видами отчетности и сроками.	1 час.	ПР- 7 (конспект)
		Составление индивидуального плана.	2час.	Инд ивидуальн ый план работы
		Инструктаж по технике безопасности	1час.	ПР- 7 (конспект)
	Производств енный этап	Постановка целей и задач исследования, формирование гипотез, разработка плана проведения исследовательских мероприятий.	12 час.	зап иси в дневнике практики
		Работа с фондами научной библиотеки ДВФУ, поиск научной литературы, ознакомление с информационными, справочными, реферативными изданиями по проблеме исследования	18 час.	зап иси в дневнике практики
		Работа с научной литературой по заявленной теме лингвистического исследования.	70 час.	ПР- 7 (конспект) ПР-

			4 (реферат)
	Оформление дневника, составление отчета по практике с последующим его оформлением в бумажном виде и электронном.	10 час.	зап иси в дневнике практики
Заключитель ный этап	Защита отчёта по практике.	4 час.	Отч ет по практике
Итого		108 час.	

#### 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ

В соответствии с требованиями ОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР программа предусматривает китайский языки)» (английский выполнение самостоятельной работы в объёме 108 часов в виде практических заданий, изучения дополнительной специальной теоретического материала литературы. И Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта научнопредполагает самостоятельную исследовательской деятельности научноисследовательскую работу обучающихся с теоретическим материалом для подготовки выпускной квалификационной работы. К основным направлениям практикантов относятся: поисково-аналитическая работа теоретическим материалом; конспектирование научных работ по актуальным темам исследований, ведение библиографической работы с привлечением современных информационных и коммуникационных технологий. Еженедельно ведется текущий контроль. По итогам практики предусмотрен зачет с оценкой.

Для решения задач практики студентам предлагаются следующие этапы научно-исследовательской работы:

- ознакомление с тематикой научно-исследовательских работ в сфере лингвистики и теории межкультурной коммуникации;
- выбор темы исследования;
- написание конспектов научных работ по теме исследования;
- написание реферата по избранной теме;
- составление отчета о научно-исследовательской работе;
- защита выполненной работы.

Студенты выполняют задания, самостоятельно обращаясь к учебной, научной и справочной литературе. Проверка выполнения заданий осуществляется с помощью разбора промежуточных заданий и их обсуждения.

В результате выполнения практики студент должен написать отчет о работе, сдать выполненный объём практических работ.

В рамках подготовительного этапа проводятся установочная конференция и инструктаж по технике безопасности. Для текущего контроля студент предоставляет

конспект лекции руководителя практики на установочной конференции и конспект инструкций по технике безопасности.

Следующий этап деятельности - производственный. Обязательна фиксация результатов в дневнике практики (не менее 3-4 страниц). Дневник является обязательным документом при прохождении практики. К нему прилагается индивидуальное задание в виде реферата по выбранной теме и пяти конспектов выбранных студентом научных и / или научно-популярных работ по проблемам выбранной теме исследования. В дальнейшем студент-бакалавр должен ежедневно заносить в дневник информацию о проделанной работе, указывать материалы, которые использовал для выполнения производственного задания, перечень работ, проделанных за день.

#### Примерные задания производственной практики

- 9. конспект установочной лекции;
- 10. конспект инструкций по технике безопасности;
- 11. ведение дневника практики;
- 12. составление отчета.

#### Примерные задания производственной практики (темы рефератов):

- 53. Языковое разнообразие в межкультурной коммуникации.
- 54. Межкультурная коммуникация как основа обучения иностранному языку.
- 55. Категория политической корректности в межкультурной коммуникации.
- 56. Трудности перевода в межкультурной коммуникации.
- 57. Этнические стереотипы в межкультурной коммуникации на примере стереотипов английской культуры.
- 58. Этнические стереотипы в межкультурной коммуникации на примере стереотипов китайской культуры.
- 59. Этнические стереотипы в межкультурной коммуникации на примере стереотипов корейской культуры.
- 60. Этнические стереотипы в межкультурной коммуникации на примере стереотипов японской культуры.
- 61. Этнические стереотипы в межкультурной коммуникации на примере стереотипов тайской культуры.
- 62. Этнические стереотипы в межкультурной коммуникации на примере стереотипов вьетнамской культуры.
  - 63. Методы исследования процесса межкультурной коммуникации.
  - 64. Средства невербальной коммуникации в изучении иностранного языка.
- 65. Особенности невербальной коммуникации в американской и русской культурах.
  - 66. Языковые особенности интернет-коммуникации.
  - 67. Язык как отражение истории и культуры народа.

- 68. Россия и Восток: сопоставление идеологий.
- 69. Социокультурный комментарий как способ преодоления конфликтов культур.
  - 70. Отражение в языке изменений и развития общественной культуры.
  - 71. Язык и национальный характер.
  - 72. Межкультурные аспекты деловой коммуникации.

## Примерные задания производственной практики (темы для предоставления конспектов научных и / или научно-популярных трудов по проблемам межкультурной коммуникации):

- 27. Язык и культура.
- 28. Язык как отражение национального мышления.
- 29. Язык и картина мира.
- 30. Языковая и концептуальная картины мира.
- 31. Теоретический анализ процесса коммуникации между различными культурами.
  - 32. Взаимодействие культур Запада и Востока.
  - 33. Лингвистический аспект межкультурной коммуникации.
- 34. Формирование лингвокультурологической компетенции в процессе обучения английскому языку.
- 35. Иноязычное описание родной культуры как часть глобальной межкультурной коммуникации.
  - 36. Современный мир как мультикультурная реальность.
  - 37. Межкультурная коммуникация в обучении иностранному языку.
  - 38. Языковая личность в межкультурном общении.
  - 39. Язык как феномен культуры.
- 40. Организация обучения иностранному языку как процесса межкультурной коммуникации.
  - 41. Речевой этикет в Китае.
  - 42. Речевой этикет в Корее.
  - 43. Речевой этикет в Японии.
  - 44. Речевой этикет в Таиланде.
  - 45. Речевой этикет во Вьетнаме.
- 46. Влияние культуры на восприятие и коммуникации в ее различных сферах и видах.

#### 9. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ)

Формой отчётности по итогам практики является зачёт с оценкой.

После окончания производственной практики студент обязан предоставить отчет руководителю практики от кафедры.

Объектами оценивания при выставлении дифференцированного зачета выступают:

- •активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике);
- •уровень овладения практическими умениями и навыками по научноисследовательскому, производственно-практическому и проектному видам работ практики;
  - •результаты самостоятельной работы.

Для получения зачёта студент представляет индивидуальный план, дневник практики, реферат, конспекты и отчёт, который выполняется по результатам прохождения практики. При выставлении оценки учитывается качество представленных практикантом материалов и соответствие отчётных документов предъявляемым требованиям.

#### Критерии оценки конспекта

- 86 100 баллов, «отлично» конспект отражает все значимые аспекты содержания прочитанного;
- 76 85 баллов, «*хорошо*» один из значимых аспектов содержания отражен не полностью;
- 61 75 баллов, «удовлетворительно» в конспекте не отражена информация по ряду вопросов, и (или) информация по некоторым вопросам искажена;
  - 50 60 баллов, «неудовлетворительно» конспект отсутствует.

#### Критерии оценки реферата:

- 86 100 баллов, «*отлично*» материал изложен исчерпывающе, последовательно, грамотно и логично, студент показывает знакомство с теоретической литературой, имеет свое мнение по вопросу и логично его обосновывает;
- 76 85 баллов, «*хорошо*» студент демонстрирует хорошее знание материала по межкультурной коммуникации, однако допускает неточности при изложении;
- 61 75 баллов, «удовлетворительно» студент демонстрирует знание базового материала, допускает неточности при изложении, недостаточно правильно формулирует основные тезисы, затрудняется в анализе проблем исследования;
- 50-60 баллов, *«неудовлетворительно»* материал изложен непоследовательно, с нарушением логики, студент демонстрирует крайне слабые знания по вопросу.

#### Критерии оценки отчета по практике

- 86 100 баллов, «*отмично*» студент предоставил отчет согласно требованиям: включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к научно-исследовательской деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки.
- 76 85 баллов, «хорошо», отчет полный, включены все разделы, в том числе, приложения, имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к научно-исследовательской деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы.
- 61 75 баллов, «удовлетворительно» студент предоставил студент согласно требованиям, проводит достаточно самостоятельный анализ итогов практики. Допущено более двух ошибок в оформлении работы.
- 50-60 баллов, «*неудовлетворительно*» предоставленный отчет по содержанию и структуре неполный, отсутствуют необходимые разделы, документы или подписи, нет анализа. Допущено более четырех ошибок в оформлении отчета.

#### Требования к содержанию конспекта

- Конспект должен содержать исходные данные источника, конспект которого составлен.
  - В конспекте должны найти отражение основные положения текста.
  - Объем конспекта не должен превышать одну треть исходного текста.
  - Основные положения исходного текста должны быть сформулированы.

#### Требования к содержанию реферата

- Содержание реферата должно соответствовать теме и ее плану.
- Текст реферата должен отражать авторскую позицию по проблеме.
- Объем реферата не более 20 страниц текста формата A4, шрифт Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5.
- Работа должна иметь поля: верхнее и нижнее поле -2 см, левое и правое поле -2 см.

- В реферате должно присутствовать введение, параграфы, раскрывающие суть проблемы, заключение, список использованной литературы с точным указанием авторов, названия, места и года ее издания.
- При подготовке реферата должно быть использовано не менее 7-10 источников (желательно, разных видов, в том числе Интернет-ресурс).
- Терминология должна быть правильно использована, при первом применении новых терминов необходимо объяснить их значение, избегая сложных конструкций, а также предложений, не имеющих прямого отношения к определению термина.
  - Используемые цитаты должны быть правильно оформлены.

#### Требования к содержанию дневника практики

На первой странице дневника должна быть указана информация о Ф.И.О. студента, номере группы, курсе, направлении. Необходимо указать название практики, период прохождения, место прохождения практики. Кроме того, студент должен указать сведения о руководителе практики от предприятия (Ф.И.О., должность), а также сведения о руководителе практики от университета (Ф.И.О., должность).

Дневник практики должен содержать сведения о характере работы, объеме работы (количество часов, дней), даты выполнения работы, заметки руководителя.

#### Требования к содержанию отчёта

Текст отчёта должен включать следующие структурные элементы: титульный лист, введение, основную часть, заключение.

На титульном листе указывается название Школы и направление подготовки, фамилия, инициалы студента, название практики, курса и группы, семестра обучения, Ф.И.О., должность и ученая степень руководителя практики, место и сроки прохождения практики;

Во введении указывается вид практики, цель, место, сроки прохождения практики, цель, задачи и индивидуальное задание на период практики.

Основная часть должна содержать:

- основные сведения о предприятии (учреждении, организации), являющемся местом прохождения практики;
- описание рабочего места.
- ежедневный календарный план работы студента на практике (дневник) на две недели, который содержит:
- описание рабочего места;
- оценку уровня сложности заданий и результатов их выполнения, организации практики и самоорганизации для выполнения заданий;
- ссылки на специальную литературу, изученную в период практики или привлеченную в качестве справочных материалов;

- методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики;
- рекомендации по организации практики, работы структурного подразделения, на базе которого проходила практика, и выводы о достижении цели и решении поставленных задач;
- отзыв руководителя практики от кафедры.

Текст печатается шрифтом Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5;

Формат бумаги: A4, размер верхнего и нижнего поля -2 см, левого и правого поля -2 см;

Отчет подшивается в папку.

В заключении студент должен дать оценку содержания и объёма работы; описать трудности, которые встретились при написании реферата (трудности, связанные с пониманием материала), решением кейс-задачи; высказать предложения по совершенствованию организации и проведения практики.

## 10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

#### Основная литература

- 7. Барышникова Н.В. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: Учебник / Н.В. Барышников. М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2013. 368 с.: 60х90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9558-0314-2 Режим доступа: <a href="http://znanium.com/catalog/product/408974">http://znanium.com/catalog/product/408974</a>
- 8. Жукова, И. Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И. Н. Жукова, М. Г. Лебедько, З. Г. Прошина и др.; под ред. М. Г. Лебедько и З. Г. Прошиной. М.: Флинта: Наука, 2013. 632 с. ISBN 978-5-9765-1083-8 (Флинта), ISBN 978-5-02-037446-1 (Наука) Режим доступа: <a href="http://znanium.com/catalog/product/454456">http://znanium.com/catalog/product/454456</a>
- 9. Сорокина Н.В. Национальные стереотипы в межкультурной коммуникации: Монография / Сорокина Н.В. М.: ИЦ РИОР, НИЦ ИНФРА-М, 2014. 265 с.: 60x88 1/16. (Научная мысль) (Обложка) ISBN 978-5-369-01325-0 Режим доступа: http://znanium.com/catalog/product/445197

#### Дополнительная литература

- 6. Борисова Е.Н. Введение в межкультурную коммуникацию / Борисова Е.Н. М.: Согласие, 2015. 96 с.: ISBN 978-5-906709-28-8 Режим доступа: <a href="http://znanium.com/catalog/product/559437">http://znanium.com/catalog/product/559437</a>
- 7. Воног, В. В. Межкультурная коммуникация русского населения Сибири и китайской диаспоры [Электронный ресурс]: монография / В. В. Воног. Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2011. 104 с. ISBN 978-5-7638-2152-9. Режим доступа: <a href="http://znanium.com/catalog/product/441101">http://znanium.com/catalog/product/441101</a>
- 8. Утехина, А. Н. Межкультурная дидактика [Электронный ресурс] : монография / А. Н. Утехина ; под ред. Т. И. Зелениной. М.: ФЛИНТА, 2012. 280 с. ISBN 978-5-9765-1448-5 Режим доступа: http://znanium.com/catalog/product/457092

#### Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

- 9. <a href="http://dictionary.cambridge.org/">http://dictionary.cambridge.org/</a> Электронный словарь
- 10.<u>http://www.ldoceonline.com/</u> Электронный словарь
- 11.<u>http://www.thesaurus.com/</u> Электронный словарь
- 12. www.multitran.ru Электронный словарь

## 11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Для прохождения производственной практики студенты используют материально-техническое оборудование (персональный компьютер), компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, библиотечные фонды вуза, учебно-методическую,

научную и справочную литературу. Студентами используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office, Skype, программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

Во время практики студенты должны соблюдать действующие в организациях правила внутреннего трудового распорядка; изучать и строго соблюдать нормы охраны труда и правила пожарной безопасности;

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов выбор мест прохождения практики согласуется с требованием их доступности для данных обучающихся и практика проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Составитель: Григорьева Ю.С., к.ф.н., доцент.

Программа практики обсуждена на заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, протокол от 31.08.2017 г. № 1.



## МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

### «Дальневосточный федеральный университет» (ДВФУ)

#### ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

## ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ по ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ

#### ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

**Профиль подготовки** «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР (английский и китайский)»

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Форма подготовки очная

**Владивосток 2017** 

# Паспорт фонда оценочных средств Производственной практики по получению профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности

Код и	Этапы формирования компетенции			
формулировка				
компетенции				
ПК-26		знает	основные методы сбора и анализа	
способность			информации, способы формализации цели и методы	
использовать			ее достижения.	
понятийный аппарат		умее	правильно применять понятийный аппарат	
философии,	Т		лингвистики и теории межкультурной	
теоретической и			коммуникации в научно-исследовательской работе;	
прикладной			пользоваться основными методами и	
лингвистики,			приемами исследовательской и практической	
переводоведения,			работы.	
лингводидактики и		влад	навыками грамотного использования	
теории межкультурной	еет		метаязыка и понятийного аппарата лингвистики и	
коммуникации для			теории межкультурной коммуникации для решения	
решения			профессиональных задач.	
профессиональных				
задач				
ПК-27		знает	-методы поиска решения проблем;	
способность			-способы работы с информацией;	
выдвигать гипотезы и			-способы изложения собственных	
последовательно			рассуждений	
развивать		умее	обосновывать свою точку зрения, логически	
аргументацию в их	T		рассуждать,	
защиту		влад	навыками критического мышления,	
	еет		мыслительными навыками, обеспечивающими	
			исследовательский поиск;	
			навыками выбора и структурирования	
			рассуждений;	
			навыками строить предположения,	
			обосновывать их, выдвигать гипотезы,	
			согласовывать их с фактическим материалом и	
			последовательно развивать аргументацию в их	
			защиту	
			навыками последовательной аргументации	
			своей точки зрения по научной проблеме;	
HIC 20			навыками ведения научной дискуссии.	
ПК-28		знает	основы современных методов научного	
владение		*n***	исследования;	
основами	_	умее	подбирать необходимые методы исследования	
современных методов	T		в соответствии с целью и задачами;	
научного			подбирать необходимую литературу для	
исследования,			научного исследования;	
информационной и			работать с различными видами информации;	

библиографической			работать с библиографическим источниками,
культурой			составлять правильное библиографическое описание источников информации.
			описание источников информации.
		влад	навыками использования современных
	еет		методов научного исследования,
			навыками поиска информации;
			навыками работы с библиографическими
			источниками: сбора и обработки библиографии;
			навыками правильного библиографического
HII. 40			описания источников.
ПК-29		знает	стандартные методики поиска, анализа и
владение			обработки материала исследования;
стандартными методиками поиска,		X71.00	ON WASTER TO THE WASTER TO THE PROPERTY OF THE
анализа и обработки	T	умее	осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и
материала	1		справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
исследования		влад	мыслительными навыками, обеспечивающими
постедования	еет	Блад	исследовательский поиск,
			стандартными методиками поиска, анализа и
			обработки материала исследования;
			основами современных методов
			информационной и библиографической культуры.
ПК-30		знает	критерии оценки качества исследовательской
способность			работы
оценить качество		умее	соотносить новую информацию с уже
исследования в данной	T		имеющейся, делать необходимые выводы
предметной области,		влад	способностью логично и последовательно
соотнести новую	еет		представлять результаты собственного
информацию с уже			исследования
имеющейся, логично и последовательно			
представить			
результаты			
собственного			
исследования.			

Содержание этапов формирования компетенций и структура оценочных средств практики

	Контроли	Коды и этапы формирования	0	ценочные
$\Pi/\Pi$	руемые	компетенций	сре	едства
	разделы / темы		тек	проме
	дисциплины		ущий	жуточная
			контрол	аттестация
			Ь	

	Подготов	,		зна	основные методы сбора		
	ительный	K-26	O.T.	эпа	_		
•		K-20	ет		и анализа информации,		
	этап				способы формализации цели		
	Инструкт				и методы ее достижения.		
	аж по технике						
	безопасности.						
	Ознакомл						
	ение с						
	программой						
	прохождения						
	производствен			ум	правильно применять		
	ной практики,		еет		понятийный аппарат		
	требованиями к				лингвистики и теории	Ин	
	отчетной				межкультурной		
	документации.				коммуникации в научно-	дивидуа	
	Ознакомление				исследовательской работе;	льный	зачет
	с организацией				пользоваться	план;	с оценкой
	и целями				основными методами и	ко	,
	структурного				приемами исследовательской	нспект	
	подразделения				и практической работы.	(ΠP-7)	
	ДВФУ или			вла	навыками грамотного		
	иного места		деет		использования метаязыка и		
	проведения		дост		понятийного аппарата		
	практики.				лингвистики и теории		
	Выбор				межкультурной		
	•						
	темы для				коммуникации для решения		
	реферата. Ознакомление				профессиональных задач.		
	с требованиями						
	к написанию и						
	оформлению						
	реферата.						
	Производ			зна	основные методы сбора		
•	ственный этап	ПК-	ет		и анализа информации,		
	Подготов	26			способы формализации цели		
	ка реферата по				и методы ее достижения.		
	выбранной			ум	правильно применять		
	теме,		еет		понятийный аппарат	<b>n</b> o	
	ознакомление с				лингвистики и теории	ре ферат	
	литературой,				межкультурной		
	чтение и				коммуникации в научно-	(ΠP-4)	зачет
	конспектирова				исследовательской работе;	КО	с оценкой
	ние				пользоваться	нспект	
	литературы,				основными методами и	$\Pi$	
	критический				приемами исследовательской	P-7)	
	анализ				и практической работы.		
	прочитанного			вла	навыками грамотного		
	(20 страниц		деет	Dila	использования метаязыка и		
	формата А4,		дсст		понятийного аппарата		
	шрифт Times				*		
	mprior rimes	<u> </u>			лингвистики и теории		

Mary Domon				NONE OF THE PROPERTY OF		=
New Roman,				межкультурной		
кегль 14,				коммуникации для решения		
интервал 1,5). Заполнен	-			профессиональных задач.		
	16.07		зна	-методы поиска		
ие дневника	K-27	ет		решения проблем;		
практики.				-способы работы с		
				информацией;		
				-способы изложения		
				собственных рассуждений		
			ум	обосновывать свою		
		еет		точку зрения, логически		
				рассуждать		
			вла	навыками критического		
		деет		мышления, мыслительными		
				навыками,	pe	
				обеспечивающими	ферат	
				исследовательский поиск;	(ПР-4)	
				навыками выбора и	КО	зачет
				структурирования	нспект	с оценкой
				рассуждений;	(П	
				навыками строить	P-7)	
				предположения,	1 //	
				обосновывать их, выдвигать		
				гипотезы, согласовывать их с		
				фактическим материалом и		
				последовательно развивать		
				аргументацию в их защиту		
				навыками		
				последовательной		
				аргументации своей точки		
				зрения по научной проблеме;		
				навыками ведения		
				научной дискуссии.		
			зна	основы современных		
	K-28	ет		методов научного		
				исследования;		
			ум	подбирать		
		еет		необходимые методы		
				исследования в соответствии	Pe	
				с целью и задачами;	ферат	
				подбирать	(ΠP-4);	
				необходимую литературу для	ко	зачет
				научного исследования;	нспект	с оценкой
				работать с различными	(Π	
				видами информации;	P-7)	
				работать с	ĺ	
				библиографическим		
				источниками, составлять		
				правильное		
				библиографическое описание		
	1	l .				

				источников информации.		
		деет	вла	навыками использования современных методов научного исследования, навыками поиска информации; навыками работы с библиографическими источниками: сбора и обработки библиографии; навыками правильного библиографического описания источников.		
	К-29	ет	зна	методы поиска решения проблем. с		
		деет	ум вла	раоотать с теоретическим материалом, отбирать необходимые данные для решения профессиональных задач; видеть полемический, дискуссионный характер проблемы; представить разные точки зрения на рассматриваемую проблему; способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.	ре ферат (ПР-4); ко нспект (ПР-7)	зачет с оценкой
тельный	ГОТОВ	ет	зна	критерии оценки качества исследовательской работы соотносить новую	pe	
отчета по практике, заполнен	, ие К-	еет	y 1v1	информацию с уже имеющейся, делать необходимые выводы	ферат (ПР-4); ко	зачет с оценкой
дневника практики Защ отчета по практике	ита	деет	вла	способностью логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	нспект (ПР-7)	

общем		
собрании		
студентов,		
проходивших		
производствен		
ную практику.		

# Шкала оценивания уровня сформированности компетенций, приобретенных при прохождении производственной практики по получению профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности

Код и	Этаг	пы	критерии	показатели
формулировка компетенции	формирования компетенции			
пк-26 способнос ть использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведен ия,	Зн ает (порогов ый уровень)	основные методы сбора и анализа информации, способы формализаци и цели и методы ее достижения.	- знание определения основных понятий лингвистики и теории межкультурной коммуникации; - знание основных проблем теории межкультурной коммуникации	- способность дать определения основных понятий лингвистики и теории межкультурной коммуникации; -способность охарактеризовать основную проблематику теории межкультурной коммуникации;
лингводидакти ки и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональ ных задач	ум еет (продви нутый)	правиль но применять понятийный аппарат в научно-исследователь ской работе; пользоваться основными методами и приемами исследователь ской и практической работы.	- умение работать с литературой и электронными источниками, словарями для получения данных для исследования; - умение применять теоретические знания о системе языка для решения профессиональных задач	- способность работать с литературой, со словарем для получения исследовательских данных; - способность применять методы и приемы исследовательской и практической работы, наиболее эффективные для решения конкретной исследовательской задачи.

			_	~
		навыкам	-знание	- способность
		и грамотного	терминологии	корректно применять
		использовани	теории	терминологический
		я метаязыка и	межкультурной	аппарат в устных
	вла	понятийного	коммуникации;	ответах на вопросы и
	деет	аппарата для	-знание	в письменных
	(высоки	решения	особенностей	работах;
	й)	профессионал	межкультурной	- способность
	11)	ьных задач.	коммуникации в	самостоятельно
			ATP.	анализировать
				проблемные области в
				межкультурной
				коммуникации.
ПК-27		-методы	-степень	-способность
2422264422		поиска	грамотности речи;	грамотно, связно
способнос		решения	-работа с	излагать собственные
ть выдвигать		проблем;	информацией.	рассуждения;
гипотезы и	3н	-		- способность
последовательн	ает	способы		отделять главное от
о развивать	(порогов	работы с		второстепенного при
аргументацию	ый	информацией;		работе с
в их защиту	уровень)	-		информацией.
	уровень)	способы		информациен.
		изложения собственных		
		рассуждений		
		обоснов	-степень	-способность
		ывать свою	осознанности и	грамотно, связно и
		точку зрения,	понимания	логично обосновать
	ум	логически	полученной	свою точку зрения;
	еет	рассуждать	информации	-способность
	(продви			интерпретировать,
	нутый)			анализировать и
				критиковать
				прочитанное и
				изученное.
		навыкам	-степень	-способность
		И	развития навыков	выдвигать гипотезы в
		критического	критического	области лингвистики
		мышления,	мышления	и теории
		мыслительны		межкультурной
	вла	ми навыками,		коммуникации;
	деет	обеспечиваю		-способность
	(высоки	щими		последовательно
	й)	исследователь		развивать
	,	ский поиск;		аргументацию в их
		навыкам		защиту;
		и выбора и		-способность
		структуриров		вести научную
				, ,
		ания		дискуссию.

		nacovatanomi.		
		рассуждений;		
		навыкам		
		и строить		
		предположен		
		ия,		
		обосновывать		
		их, выдвигать		
		гипотезы,		
		согласовыват		
		ь их с		
		фактическим		
		материалом и		
		последователь		
		но развивать		
		аргументацию		
		в их защиту		
		навыкам		
		И		
		последователь ной		
		аргументации		
		своей точки		
		зрения по		
		научной		
		проблеме;		
		навыкам		
		и ведения		
		научной		
		дискуссии.		
ПК-28		основы	-знание	-способность
владение	3н	современных	современных	назвать современные
	ает	методов	методов, методик и	методы, методики и
основами современных	(порогов	научного	приёмов	приёмы
методов	ый	исследования;	лингвистического	лингвистического
научного	уровень)		анализа.	анализа.
1 -				
исследования, информационн		подбира	-знание	- способность
ой и		ТЬ	преимуществ и	работать с
		необходимые	недостатков	материалами
библиографиче		методы	методов	различных
ской культурой		исследования	лингвистического	источников,
	ум	В	исследования	составлять
	еет	соответствии	применительно к	аналитические обзоры
	(продви	с целью и	конкретной	по заданным темам,
	нутый)	задачами;	исследовательской	находить, собирать и
		подбира	задаче;	первично обобщать
		ть	- знание основ	фактический
		необходимую	составления	материал, делая
		литературу	аналитических	обоснованные
		для научного	обзоров по	выводы.
	<u> </u>	дли паучного	оозоров по	выводы.

		исследования;	заданным темам,	
		работать	- знание основ	
		с различными	поиска	
		видами	информации;	
		информации;	- знание основ	
		работать	библиографическог	
		c	о описания	
		библиографич	источников	
		еским	информации.	
		источниками,	1 1 '	
		составлять		
		правильное		
		библиографич		
		еское		
		описание		
		источников		
		информации.		
		11,		
		навыкам	знание	-способность
		И	основных методов	применить
		использовани	и приемов	современные методы
		Я	исследовательской	и приемы
		современных	и практической	исследовательской и
		методов	работы в области	практической работы
		научного	теории	в области теории
		исследования,	межкультурной	межкультурной
		навыкам	коммуникации;	коммуникации,
		и поиска	знание основ	-способность
		информации;	библиографическог	подбирать
	вла	навыкам	о поиска и	необходимые
	деет	и работы с	описания.	библиографические
	(высоки	библиографич		источники по теме
	й)	ескими		исследования;
		источниками:		-способность
		сбора и		давать правильное
		обработки		библиографическое
		библиографии		описание источников.
		,		
		навыкам		
		и правильного библиографич		
		еского		
		описания		
		источников.		
ПК-29		стандарт	- знание	- способность
	зна	ные методики	требований,	выполнить
владение	ет	поиска,	предъявляемых к	требования,
стандартными	(порогов	анализа и	исследовательской	предъявляемые к
методиками	ый	обработки	работе;	написанию и
поиска, анализа	уровень)	материала	- знание	оформлению
		-		

и обработки материала исследования		исследования	правил оформления исследовательской работы	исследовательской работы
	ум еет (продви нутый)	осущест влять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерны х сетях.	- умение соотносить старую и новую информацию; - умение делать выводы из подобного сопоставления	- способность достигать исследовательских результатов путем проведения аналитической работы
	вла деет (высоки й)	стандарт ными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.	- владение навыками логичного изложения информации; - владение способностью грамотного структурирования текста при представлении результатов исследования; - владение навыком обобщения для представления результатов исследования	- способность логично излагать информацию; - способность грамотно структурировать текста при представлении результатов исследования; - способность обобщать данные для представления результатов исследования
ПК-30 способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся,	зна ет (порогов ый уровень)	критери и оценки качества исследователь ской работы	-знание критериев оценки качества исследовательской работы	-способность оценить качество исследовательской работы
	ум еет (продви нутый)	соотнос ить новую информацию с уже имеющейся, делать необходимые выводы	-степень осознанности и понимания информации в данной предметной области;	-способность анализировать, обобщать информацию; -способность делать выводы

логично и		способн	-логичность и	-способность
последовательн		остью	последовательност	обобщить результаты
о представить		логично и	ь изложения	исследования;
результаты	вла	последователь	результатов	способность логично
собственного	деет	но	исследования	и последовательно
исследования.	(высоки	представлять		излагать выводы по
	й)	результаты		результатам
		собственного		собственного
		исследо		исследования
		вания		

## Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики

**Текущая аттестация** студентов по производственной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по производственной практике проводится в форме контрольных мероприятий (конспекты, реферат, предоставление отчета) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Конспект (ПР-7) - продукт самостоятельной работы обучающегося, отражающий основные идеи заслушанной лекции, сообщения и т.д.

 $(\Pi P-4)$ Реферат продукт самостоятельной обучающегося, работы краткое изложение в письменном виде полученных представляющий собой результатов теоретического определенной научной (учебноанализа исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Объектами оценивания выступают:

- активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике;
- уровень овладения практическими умениями и навыками переводческой деятельности;
  - результаты самостоятельной работы.

**Промежуточная аттестация** студентов по производственной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По производственной практике в 7 семестре предусмотрен зачёт с оценкой.

#### Оценочные средства для промежуточной аттестации

Для получения зачёта студент представляет отчет по результатам прохождения практики с анализом результатов выполненных заданий.

Отчетная документация по практике оформляется в печатном виде на листах формата A4 и сдается на проверку к дате окончания практики, согласно приказу о направлении студентов на практику. Отчетная документация проверяется руководителем по практике, выставляющим итоговую оценку (зачет с оценкой) за

практику в ведомость и зачетную книжку студента. Требования к отчёту представлены в разделе 9 настоящей программы.

В качестве приложений к отчёту прилагается выполненный реферат по выбранной теме и конспект.

Аттестация по итогам практики осуществляется в виде конференции с защитой рефератов и обсуждением результатов исследовательской деятельности.

Итоговая оценка складывается из оценок за реферат, за защиту реферата, конспект и предоставление отчета.

#### Критерии оценки практики:

Зачтено («отлично») - обучающийся своевременно выполнил весь объём работы, требуемый программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; умело применил полученные знания во время прохождения практики, точно использовал профессиональную терминологию; ответственно и с интересом относился к своей работе, грамотно, в соответствии с требованиями сделал анализ проведённой работы; дневник и отчёт по практике выполнил в полном объёме.

Зачтено («хорошо») - обучающийся демонстрирует достаточно полные знания всех профессионально-прикладных и методических вопросов в объёме программы практики; полностью выполнил программу, но допустил незначительные ошибки при выполнении задания, владеет инструментарием методики в рамках своей профессиональной подготовки, умением использовать его; грамотно использует профессиональную терминологию при оформлении отчётной документации по практике.

Зачтено («удовлетворительно») - обучающийся выполнил программу практики, однако в процессе работы не проявил достаточной самостоятельности, инициативы и заинтересованности, допустил существенные ошибки при выполнении заданий практики, демонстрирует недостаточный объём знаний и низкий уровень их применения на практике; неосознанное владение инструментарием, низкий уровень владения терминологией; низкий уровень владения профессиональным стилем речи; низкий уровень оформления документации по практике.

*Не зачтено («неудовлетворительно»)* - обучающийся владеет фрагментарными знаниями и не умеет применить их на практике, обучающийся не выполнил программу практики, не проявил инициативу, не представил рабочие материалы, не проявил склонностей и желания к работе, не представил необходимую отчётную документацию.

#### Оценочные средства для текущей аттестации

Конспект (ПР-7) - продукт самостоятельной работы обучающегося, отражающий основные идеи заслушанной лекции, сообщения и т.д.

Объектами оценивания выступают:

- своевременность выполнения конспекта;
- полнота конспекта;
- системность и логичность конспекта.

#### Критерии оценки конспекта

- 86 100 баллов, «отлично» конспект отражает все значимые аспекты лекции
- 76 85 баллов, «*хорошо*» один из значимых аспектов лекции отражен не полностью;
- 61 75 баллов, «удовлетворительно» в конспекте не отражена информация по ряду вопросов, освещаемых в лекции и (или) информация по некоторым вопросам искажена;
  - 50 60 баллов, «неудовлетворительно» конспект отсутствует.

Реферат  $(\Pi P-4)$ продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий письменном виде полученных собой краткое изложение в результатов теоретического определенной научной (учебноанализа исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Объектами оценивания выступают:

- своевременность выполнения реферата;
- полнота освещения научных и практических вопросов;
- логичность и законченность реферата.

#### Критерии оценки реферата:

- 86 100 баллов, «*отпично*» материал изложен исчерпывающе, последовательно, грамотно и логично, студент показывает знакомство с теоретической литературой, имеет свое мнение по вопросу и логично его обосновывает;
- 76 85 баллов, «*хорошо*» студент демонстрирует хорошее знание материала по межкультурной коммуникации, однако допускает неточности при изложении;
- 61 75 баллов, «удовлетворительно» студент демонстрирует знание базового материала, допускает неточности при изложении, недостаточно правильно формулирует основные тезисы, затрудняется в анализе проблем исследования;
- 50-60 баллов, *«неудовлетворительно»* материал изложен непоследовательно, с нарушением логики, студент демонстрирует крайне слабые знания по вопросу.



# МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Дальневосточный федеральный университет» (ДВФУ)

#### ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Согласовано:

Заведующий кафедрой Лингвистики и межкультурной

коммуникации

Ловцевич Г.Н.

«22» июня 2017 г.

«УТВЕРЖДАЮ»

Руководитель ОП

Лингвистика

Ом Спицына Н.А.

«22» июня 2017 г.

#### ПРОГРАММА ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль

«Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР английский и китайский»

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

г. Владивосток 2017 г.

# 1. НОРМАТИВНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩАЯ ПРОЦЕСС ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОХОЖДЕНИЯ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Программа разработана в соответствии с требованиями:

- образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого федеральным государственным автономным образовательным учреждением высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования – программ бакалавриата (далее – образовательный стандарт ДВФУ) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, принят решением Ученого совета ДВФУ, протокол № 06-15 от 04.06.2015, и введен в действие приказом ректора ДВФУ от 07.07.2015 № 12-13-1282 по направлению 45.03.02 Лингвистика профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР английский и китайский»;
  - Положением о порядке проведения практики студентов, обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» по программам высшего образования (для программ бакалавриата, специалитета, магистратуры), утвержденного приказом ректора № 12-13-2030 от 23.10.2015.

### 2. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Целями преддипломной практики являются: подготовка студентов к осознанному и углубленному изучению общепрофессиональных и профессиональных дисциплин, закрепление теоретических знаний, полученных в процессе обучения, приобретение практических навыков и компетенций, а также опыта самостоятельной профессиональной деятельности по направлению по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР английский и китайский» с

помощью непосредственного участия студента в деятельности организации, где он проходит практику.

Преддипломная практика представляет собой вид деятельности, непосредственно организованной в действующих учреждениях и организациях любых форм собственности (языковые студии, туристические

компании, издательства, рекламные и коммуникативные агентства, Институт истории и археологии ДВО РАН, торговые специализированные центры, а также на кафедре лингвистики и межкультурной коммуникации ВИ-ШРМИ ДВФУ для подготовки выпускной квалификационной работы.

#### 3. ЗАДАЧИ ПРЕДДИПЛОМНОЙПРАКТИКИ

Задачами преддипломной практики являются:

- углубление, закрепление и применение общепрофессиональных и профессиональных знаний;
- ознакомление с основными целями и задачами организационной работы в сфере лингвистики;
- участие в работе научных коллективов, проводящих исследования по лингвистической проблематике в контексте темы ВКР;
  - завершение анализа и обработки материалов к выпускной квалификационной работе;
  - совершенствование работы с библиотечными каталогами,
     электронными базами данных, в том числе с социальными сетями и интернет-ресурсами;
    - участие в оформлении результатов научных исследований.

### 4. МЕСТО ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Преддипломная практика является обязательной составной частью процесса подготовки бакалавра по направлению по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР английский и

китайский», направленной на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Ппреддипломная практика входит в раздел «Б.2. Практики» учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР английский и китайский».

Преддипломная практика является логическим продолжением и подводит итог всему процессу обучения, получения знаний, умений и навыков по следующим дисциплинам и практикам образовательной программы: «История литературы и культуры стран изучаемых языков (английский и китайский)», «Практический курс английского языка», «Язык и общество: современные теории и методы изучения», «Общий курс английского языка», «Лингвоконтактология: восточноазиатские разновидности мирового английского языка», «Лингвострановедение и лингвокультура Азиатско-Тихоокеанского региона (английского языка)»,

«Business English and Correspondence (Деловой английский и корреспонденция на английском языке)», Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, Практика по получению профессиональных умений и опыта консультативно-коммуникативной деятельности; Практика по получению профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности.

Для прохождения преддипломной практики студент должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- способность использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции;
- способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции;
- способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
- способностью к самоорганизации и самообразованию;
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;

- способностью свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы.

Преддипломная практика является необходимым подготовительным этапом для выполнения выпускной квалификационной работы и подготовки к государственной итоговой аттестации.

### 5. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Преддипломная практика является обязательным компонентом подготовки студентов, обучающихся по программе бакалавриата 45.03.02 Лингвистика профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР английский и китайский».

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 3 зачетных единиц или 108 часов.

Преддипломная практика осуществляется студентами на 4 курсе обучения под руководством научного руководителя.

Преддипломная практика проводится после окончания студентами теоретического обучения в течение 2 недель после экзаменационной сессии.

Практика проходит в VIII семестре и является стационарной, она осуществляется на кафедре лингвистики и межкультурной коммуникации ВИ-ШРМИ ДВФУ.

## 6. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

В результате прохождения преддипломной практики студенты овладевают следующими компетенциями (в соответствие с ОС ДВФУ и согласно учебному плану):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-18 владение необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями,	Знает	необходимые интеракциональные и контекстные знания, позволяющие преодолевать влияние стереотипов
позволяющими преодолевать влияние стереотипов и	Умеет	адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур необходимыми
адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Владеет	интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур
ПК-21 высокой степенью профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое	Знает	Особенности делового и экономического пространства Азиатско- Тихоокеанского региона, а также национальные интересы и приоритеты России и её Дальневосточного региона
и экономическое пространство Азиатско- Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и	Умеет	Анализировать и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного регионов
производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных	Владеет	Профессиональной мобильностью и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско- Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике
ПК-26 способность	Знает	основные термины и разделы лингвоконтактологии и их взаимосвязь с теоретической и прикладной лингвистикой, переводоведением,

использовать понятийный аппарат философии, теоретической и		лингводидактикой и межкультурной коммуникацией  использовать понятийный аппарат лингвоконтактологии для описания результатов языковых контактов английского и русского, английского и китайского языков способностью анализировать взаимодействие языков с точки зрения лингвистики, лингводидактики, межкультурной коммуникации  Законы формулирования гипотезы и подбора аргументов в ее защиту			
прикладной лингвистики, переводоведения,	Умеет	лингвоконтактологии для описания результатов языковых контактов английского и			
коммуникации для решения профессиональных задач	Владеет	взаимодействие языков с точки зрения лингвистики, лингводидактики, межкультурной			
	Знает	' ' ' '			
ПК-27 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Умеет	Сформулировать гипотезу на базе имеющихся результатов исследования и связно и последовательно привести аргументы в ее защиту			
. ,	Владеет	Логикой формулирования гипотезы и выдвижения последовательной аргументации ее защиту			
ПК-28 владение основами современных методов научного исследования, информационной и	Знает	современные методы, методики и приёмы филологического и культурологического анализа.			
библиографической культурой	Умеет	выбирать необходимые для анализа современные методы научного исследования, владеет информационной и библиографической культурой			

	Владеет	навыками филологического и культурологического анализа основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области литературоведения, навыками сбора и систематизации библиографии
ПК-29 владение	Знает	Основные способы мероприятия (олимпиады, академии, семинар конференции и пр.);
стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Умеет	Проводить разработку проекта соответствии с поставленной целью задачами, определять логику проектно решения относительно концептуальног творческого подхода к решению сбора документации лингвистических данных;
	Владеет	стандартные методики поиска, анализа обработки материала исследований использовать стандартные методики поисканализа и обработки материала исследования
ПК-30: Способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знает	основную тематику исследований в области истории языка, принципы проведения таких исследований
	Умеет	применять методики поиска, анализа и обработки материала исследования

	способностью оценить
	качество исследования в данной предметной
	области, соотнести новую информацию с уже
Владеет	имеющейся, логично и последовательно
	представить результаты собственного
	исследования

### 7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 2 недели /3 зачётных единиц, 108 часов.

Таблица 1 - Структура и содержание преддипломной практики

Nº п/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ на практике, самостоятельную работу студе трудоёмкость (в часах)	включая нтов и	Формы текущего контроля
1	Подготовительный	Ознакомление с программой производственной (преддипломной) практики	2 часа	собеседование
2	Исследовательский	Проработка теоретических вопросов; работа с источниками;	10 ч. 10 ч.	собеседование
3	Обработка и анализ информации	Обработка и анализ информации по теме ВКР; Подготовка к процедуре предзащиты на заседании кафедры ЛиМК Написание текста ВКР	10 ч. 20 ч. 61 ч.	Написание текста ВКР Доклад-выступление на заседани и кафедры Предоставление текста ВКР
4	Подготовка отчёта по практике	Составление и защита отчета	5 ч.	Отчёт по практике
		ИТОГО	108 ч.	

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ

Руководитель практики от кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации до начала практики проводит установочную конференцию, в ходе которой знакомит обучающихся с программой практики, системой оценки.

Во время практики оказывает студенту консультационную помощь по выполнению заданий, осуществляет текущий контроль, поддерживает взаимосвязь с обучающимся посредством сети Интернет, телефонной связи, личного общения, а также рекомендует основную и дополнительную литературу, необходимую для выполнения заданий и принимает меры к устранению недостатков в организации практики.

После завершения практики проводит промежуточную аттестацию, оценивает уровень освоения компетенций обучающегося, проверяет отчеты студентов о практике.

Преддипломная практика завершается составлением студентом письменного отчета. Отчет по преддипломной практике защищается на кафедре лингвистики и межкультурной коммуникации. Аттестация по итогам практики осуществляется в форме зачета с оценкой. Отрицательная аттестация, а также непредставление студентом отчета является академической задолженностью.

Отчет о преддипломной практике включает:

- 1. Изложение сути индивидуального задания на время прохождения во время практики, предпроектный анализ, лингвистическое исследование и опросы заинтересованных сторон и экспертов, комплект исходных научных и проектных материалов.
- 2. Описание методики и последовательности выполнения задания и обобщение полученных научных и практических результатов.
- 3. Аналитическую записку о ходе написания практической части выпускной квалификационной работы.

Следует указать, в разработке каких документов (материалов) студент получил научные и практические навыки, в каких мероприятиях студент принял активное участие, какие документы (материалы) студент разработал лично (какие мероприятия провел лично), трудности и проблемы, с которыми столкнулся студент в ходе преддипломной практики.

Отчет по преддипломной практике магистерской программы 45.03.02 Лингвистика оформляется в виде текста объемом до 40 листов формата А4 и приложений. Отчет должен содержать список литературных и электронных источников по теме проектного или научного исследования не менее 20 наименований. Отчет должен быть написан студентом и представлен научному руководителю.

Текст отчёта должен включать следующие структурные элементы: титульный лист; индивидуальный план прохождения практики; оглавление; введение; основную часть; заключение; список литературы; приложения.

*Титульный лист отчёта.* Титульный лист является первым листом отчёта. Переносы слов в надписях титульного листа не допускаются.

Индивидуальный план прохождения практики. Индивидуальный план прохождения практики располагается сразу после титульного листа. Индивидуальный план прохождения практики содержит наименование школы, выпускающей кафедры, фамилию и инициалы студента и научного руководителя, наименование бакалаврской программы, дату выдачи и формулировку задания. Формулировка задания индивидуального плана содержит цель и содержание практики для конкретного студента, период выполнения и результаты. Задание подписывается научным руководителем и студентом.

*Оглавление*. Оглавление – структурный элемент отчёта, кратко описывающий структуру отчёта с номерами и наименованиями разделов, подразделов, а также перечислением всех приложений и указанием соответствующих страниц.

Введение и заключение. «Введение» и «заключение» – структурные элементы отчёта, требования к ним определяются 45.03.02 Лингвистика профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР английский и китайский» методическими

указаниями к выполнению отчёта по преддипломной практике.

*Основная часть*. Основная часть – структурный элемент отчёта, требования к которому определяются индивидуальным планом прохождения практики студента и методическими указаниями к выполнению отчёта.

## 9. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ)

После окончания преддипломной практики студент обязан представить весь комплекс документов к отчету своему научному руководителю. Окончательную оценку (зачет с оценкой) по преддипломной практике студент получает после защиты отчета перед научным руководителем или комиссией по приемке отчетов по практике, состоящей из преподавателей кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации.

Защита отчетов по преддипломной практике проводится на заседании комиссии, в которую входят заведующий кафедрой, ведущие преподаватели, руководители выпускных квалификационных работ. В процессе защиты отчета по практике студент делает доклад об основных результатах своей работы продолжительностью не более 10 минут, затем отвечает

на вопросы членов комиссии. Доклад может сопровождаться показом презентации, выполненной в редакторе Microsoft Office PowerPoint u dp., которая содержит следующую информацию:  $\Phi UO$  студента, тема проекта,  $\Phi UO$  научного руководителя, цель и задачи ВКР, основная часть (объект, его характеристика, задание на практику), результаты и предварительные выводы.

По факту своевременной сдачи отчетной документации по преддипломной практике становится зачет с оценкой.

Студенты, не прошедшие без уважительных причин в полном объеме, предусмотренную учебным планом производственную (преддипломную) практику, к защите выпускной квалификационной работы не допускаются.

## 10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

#### Основная литература:

- Темиргазина, З.К. Современные теории в отечественной и зарубежной лингвистике [Электронный ресурс] : учебное пособие / З.К. Темиргазина.
   Электрон. дан. Москва : ФЛИНТА, 2015. 120 с. Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/70406.
- 2. Рябцева. 6-е изд., стер. М. : ФЛИНТА, 2013. 598 с. ISBN 978-5-89349-167-8 - Режим доступа: <a href="http://znanium.com/catalog/product/462975">http://znanium.com/catalog/product/462975</a>
- 3. Е.Ю. Лаптева. Учебное пособие по организации самостоятельной работы студентов : учебное пособие / Е.Ю. Лаптева. Москва : Русайнс, 2014. 50 с. ISBN 978-5-4365-0158-1. https://www.book.ru/book/916758
- 4. Особенности использования современных технологий в изучении лингвистической синергетики (на материале текстов различного типа) [Электронный ресурс] : монография / сост. Искандарова С.А., Капишева Т.Ю. ; науч. ред. Гарипов Р.К.. Электрон. дан. Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2015. 92 с. Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/76603.
- 5. Красина, Е.А. Основы филологии: Лингвистические парадигмы

- [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.А. Красина, Н.В. Перфильева. Электрон. дан. Москва : ФЛИНТА, 2015. 408 с. Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/74613.
- б. Гузикова, М.О. Основы теории межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.О. Гузикова, П.Ю. Фофанова.
   Электрон. дан. Екатеринбург : УрФУ, 2015. 124 с. Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/98856

#### Дополнительная литература:

- 1. Песина, С.А. Инвариантность в когнитивной лингвистике и философии языка [Электронный ресурс] : учебное пособие / С.А. Песина. Электрон. дан. Москва : ФЛИНТА, 2014. 160 с. Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/63031.
- 2. Березович, Е.Л. Введение в языкознание: практикум [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Е.Л. Березович, Н.В. Кабинина, О.В. Мищенко. Электрон. дан. Екатеринбург : УрФУ, 2014. 100 с. Режим доступа: <a href="https://e.lanbook.com/book/98847">https://e.lanbook.com/book/98847</a>.
- 3. Маслова, А.Ю. Введение в прагмалингвистику [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.Ю. Маслова. Электрон. дан. Москва : ФЛИНТА, 2014. 149 с. Режим доступа: <a href="https://e.lanbook.com/book/63011">https://e.lanbook.com/book/63011</a>.
- 4. Гуц, Е.Н. Социолингвистика [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.Н. Гуц, Е.А. Никитина. Электрон. дан. Омск : ОмГУ, 2015. 204 с. Режим доступа: <a href="https://e.lanbook.com/book/69786">https://e.lanbook.com/book/69786</a>.

#### Программное обеспечение и электронно-информационные ресурсы

1. Виртуальная выставка библиотечно-информационного комплекса Финансового университета при Правительстве Российской Федерации

«Научно-исследовательские работы (курсовые, дипломные, диссертации): общая методология, методика подготовки и оформления» http://www.library.fa.ru/exhib.asp?id=39

2. Веб-сайт «Методология», посвящённый различным аспектам методологии, в том числе и методологии учебной и научной деятельности. http://www.methodolog.ru/

#### Другое учебно-методическое и информационное обеспечение

- 1. Профессиональная поисковая система Science Direct.
- 2. Профессиональная поисковая система ProQuest.
- 3. Профессиональная поисковая система НЭБ, иные ИСС.

#### 11.

### МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ

Для прохождения производственной практики студенты используют материальнотехническое оборудование (персональный компьютер), компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, библиотечные фонды вуза, преддипломно-методическую, научную и справочную литературу. Студентами используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office, Skype, программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

Во время практики студенты должны соблюдать действующие в организациях правила внутреннего трудового распорядка; изучать и строго соблюдать нормы охраны труда и правила пожарной безопасности.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов выбор мест прохождения практики согласуется с требованием их доступности для данных обучающихся и практика проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Составитель(и): Спицына Н.А.., к. филол.н., доцент кафедры лингвистики и

### межкультурной коммуникации ВИ-ШРМИ ДВФУ.

Программа практики обсуждена на заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, протокол от «2» ноября 2017 г. № 03



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет» (ДВФУ)

#### ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

## ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПРОГРАММА ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР английский и китайский»

Форма подготовки очная

Владивосток 2017

## Паспорт фонда оценочных средств преддипломной практики

Код и формулировка компетенции		Этапы формирования компетенции		
ПК-18 владение необходимыми интеракциональными и	Знает	необходимые интеракциональные и контекстные знания, позволяющие преодолевать влияние стереотипов		
контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Умеет Владеет	адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями		
ПК-21 высокой степенью профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое	Знает	различных культур Особенности делового и экономического пространства Азиатско- Тихоокеанского региона, а также национальные интересы и приоритеты России и её Дальневосточного региона		
и экономическое пространство Азиатско- Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных	Умеет	Анализировать и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного регионов		
	Владеет	Профессиональной мобильностью и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско- Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике		
ПК-26 способность использовать понятийный	Знает	основные термины и разделы лингвоконтактологии и их взаимосвязь с теоретической и прикладной лингвистикой, переводоведением, лингводидактикой и межкультурной коммуникацией		

аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения,	Умеет	использовать понятийный аппарат лингвоконтактологии для описания результатов языковых контактов английского и русского, английского и китайского языков
лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Владеет	способностью анализировать взаимодействие языков с точки зрения лингвистики, лингводидактики, межкультурной коммуникации
	Знает	Законы формулирования гипотезы и подбора аргументов в ее защиту
ПК-27 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Умеет	Сформулировать гипотезу на базе имеющихся результатов исследования и связно и последовательно привести аргументы в ее защиту
	Владеет	Логикой формулирования гипотезы и выдвижения последовательной аргументации ее защиту
ПК-28 владение основами современных методов научного исследования, информационной и	Знает	современные методы, методики и приёмы филологического и культурологического анализа.
информационной и библиографической культурой	Умеет	выбирать необходимые для анализа современные методы научного исследования, владеет информационной и библиографической культурой
	Владеет	навыками филологического и культурологического анализа основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области литературоведения, навыками сбора и

		систематизации библиографии
ПК-29 владение	Знает	Основные способы мероприятия (олимпиады, академии, семинары, конференции и пр.);
тк-23 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Умеет	Проводить разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального, творческого подхода к решению сбора и документации лингвистических данных;
	Владеет	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследований использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования
ПК-30: Способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знает	основную тематику исследований в области истории языка, принципы проведения таких исследований
годовини	Умеет	применять методики поиска, анализа и обработки материала исследования

	способностью оценить
	качество исследования в данной предметной
	области, соотнести новую информацию с уже
Владеет	имеющейся, логично и последовательно
	представить результаты собственного
	исследования

## Содержание этапов формирования компетенций и структура оценочных средств практики

Nº	Контролируемы	Коды и этапы		Оценочные средства		
	е разделы /	формировани		текущий контроль	промежуто	
П	темы	Я			чная	
/	дисциплины	компе	тенций		аттестация	
П						
1	Подготовительный этап Инструктаж по технике	ПК-26	знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой	
	безопасности. Ознакомление с		умеет	Собеседование (УО-1)	: зачёт с оценкой	
	программой прохождения		владеет	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой	
	производственной практики, с требованиями	ПК- 27	знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой	
	к отчетной документации. Составление		умеет	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой	
	индивидуального плана		владеет	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой	
	Производственный этап Выполнение заданий по графику работ по ВКР в	ПК-18, ПК-21	знает	Предоставление конспектов ключевых работ	зачёт с оценко й	
2	НБ ДВФУ; - Посещение консультаций		умеет	Предоставлени е материала исследования	зачёт с оценко й	
	руководителя практики; - Составление конспектов источников,		владеет	Предоставление отчёта	зачёт с оценкой	
		ПК-30, ПК-26	знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой	
			умеет	Предоставление методики исследования	зачёт с оценкой	
			владеет	Предоставление отчёта	зачёт с оценкой	
		ПК-27, ПК-28,	знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой	

		ПК-29,	умеет	Предоставление	зачёт с
		1111 23,	ywicei	-	
				анализа	оценко
				материал	й
				a	
				исследования	
			владеет	Предоставление отчёта	зачёт с
					оценкой
		ПК-30	знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с
				,	оценкой
			умеет	Предоставление отчета	зачёт с
					оценкой
			владеет	Предоставление отчёта	зачёт с
					оценкой
3	Заключительный этап	ПК-27	знает	Собеседование (УО-1)	зачёт
	Подготовка письменного		умеет	Предоставление отчета	зачёт с
	отчета по практике.				оценкой
			владеет	Предоставление отчёта	зачёт с
					оценкой
		ПК-28	знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с
					оценкой
			умеет	Предоставление отчета	зачёт с
			,,,,,,,,,,	предоставление отчета	оценкой
			D II O II O O T	Пропоставлению отнёта	зачёт с
			владеет	Предоставление отчёта	
					оценкой

## Шкала оценивания уровня сформированности компетенций, приобретенных при прохождении преддипломной практики

Код и Этапы формирования бормули компетенции ровка компете нции		критерии	показатели	
ПК-18: Владение необходимыми интеракциональ н ыми и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и	зна ет (пороговый уровень)	необходимые интеракциона льные и контекстные знания, позволяющие преодолевать влияние стереотипов	студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы.	Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы

адаптироваться к		адаптироваться	ответ	допущено не более 1 ошибки
изменяющимся		к	характеризуется	при объяснении смысла или
условиям при		изменяющи	смысловой	содержания проблемы. Для
контакте с		мся условиям при	цельностью, связностью	аргументации
представителями		контакте с	и последовательностью	приводятся данные
• • •	умее	представителями	изложения;	отечественных и зарубежных авторов.
различных	Т	различных культур	Продемонстрированы	оте тестветных и заручелиных авторов.
культур	(продвинуты	μασινικική, το τημ	исследовательские	
	й)		умения и навыки.	
			Фактических	
			ошибок, связанных с	
			пониманием	
			проблемы, нет.	
		необходимыми	студент выразил	Фактических ошибок,
		интеракциона	своё	связанных с
		льными и	мнение по	пониманием проблемы, нет
		контекстными	сформулированной	, i
		знаниями,	проблеме,	
		•	аргументировал его,	
	вл	позволяющими	точно определив	
	адеет	преодолевать	ее	
	(высокий)	влияние стереотипов		
		и адаптироваться к	содержание и	
		изменяющимся	составляющие.	
		условиям при		
		контакте с		
		представителями		
		различных		
		культур Особенности	Знание	- способность раскрыть суть
		делового	особенностей	
		И	делового и	делового и
		экономического	экономического	экономического пространства
			пространства Азиатско-	Азиатско- Тихоокеанского
	зна	пространства Азиатско-	Тихоокеанского	региона, а также национальные
ПК-21:	ет	Тихоокеанского		интересы и приоритеты России и
высокой	(пороговый		региона, а также	её Дальневосточного региона
степенью	уровень)	региона, а также	национальных	
профессиональн		национальные	интересов и	
о й мобильности		интересы и	приоритетов России и	
и способностью		приоритеты России и	её Дальневосточного	
интегрироваться		её Дальневосточного	региона	
в деловое и		региона	Vanouuro	CHOCOPINOCEL SUSTINGUADORSEL
экономическое		Анализировать	Умение	- способность анализировать
пространство		и творчески	анализировать и	и творчески адаптировать
Азиатско-		адаптировать	творчески адаптировать	достижения зарубежной деловой и
Тихоокеанского		достижения	достижения зарубежной	производственной этики, исходя из
	умее	зарубежной деловой	деловой и	национальных интересов и
региона и	т	и производственной	производственной	приоритетов России и её
творчески	(продвинуты	этики, исходя из	этики, исходя из	Дальневосточного регионов
адаптировать	й)	национальных	национальных	
достижения	,	интересов и	интересов и	
зарубежной		приоритетов России и	приоритетов России и	
деловой и		её Дальневосточного	её Дальневосточного	
производственно		регионов	регионов	

й этики к		Профессиональ	Владение	- способность к
отечественной		ной	способностью	профессиональной
практике, исходя		мобильностью	интегрироваться	интеграции в деловое и
из национальных		и способностью	в деловое и	экономическое пространство
интересов и		интегрироваться в	экономическое	Азиатско-Тихоокеанского региона
•		деловое и	пространство Азиатско-	·
приоритетов		экономическое	Тихоокеанского региона	
России и её		пространство	и творчески	
Дальневосточног	ВЛ	' '	•	
о региона	адеет	Азиатско-	адаптировать	
	(высокий)	Тихоокеанского	достижения	
		региона и творчески	зарубежной деловой и	
		адаптировать	производственной	
		достижения	этики к отечественной	
		зарубежной деловой	практике	
		и производственной		
		этики к отечественной		
		практике		
		основные	знает основные	может назвать основные
		термины и	термины	термины и
ПК – 26:		разделы	и разделы	разделы
способност		лингвоконтактологии	лингвоконтактологии и	лингвоконтактологии и их
ь использовать	зна	и их взаимосвязь с	их взаимосвязь с	взаимосвязь с теоретической и
понятийный	ет	теоретической и	теоретической и	прикладной лингвистикой,
аппарат	(пороговый	прикладной	прикладной	переводоведением,
•		лингвистикой,	лингвистикой,	лингводидактикой и межкультурной
философии,	уровень)	переводоведением,	переводоведением,	коммуникацией
теоретической и				коммуникацией
прикладной		лингводидактикой и	лингводидактикой и	
лингвистики,		межкультурной	межкультурной	
переводоведения		коммуникацией	коммуникацией	
,		использовать	способность	умеет применять
лингводи		понятийный аппарат	описать результаты	инструментарий
дактики и теории		лингвоконтактологии	лингвистической и	лингвоконтактологии,
межкультурной		для описания	культурной	лингводидактики и межкультурной
коммуникации	умее	результатов языковых	интерференции при	коммуникации для описания
для решения	Т	контактов	контакте английского	результатов языкового контакта
профессиональн	(продвинуты	английского и	языка с языками	
ых задач	й)	русского, английского	региона с точки зрения	
		и китайского языков	зарубежной и	
			российской	
			лингвоконтактоло	
			гии,	
			лингводидактики	
			И	
			межкул	
			ьтурной	
			коммуникации	
		способностью	способен	перечисляет языковые
		анализировать	анализировать	характеристики вариантов
		взаимодействие	взаимодействие языков	английского языка Восточной Азии и
	вл	языков с точки зрения	с точки зрения	дает их оценку по лектальной шкале,
	адеет	лингвистики,	лингвистики,	с точки зрения теории интеръязыка и
	(высокий)	лингводидактики,	лингводидактики,	теории ошибок, с точки зрения
	,	межкультурной	межкультурной	успешности межкультурной
		коммуникации	, ,,	успешности межкультурной коммуникации
		,	коммуникации	
		законы	знание законов	способность назвать законы
	зна	формулиров	формулировани	формулирования гипотезы и
	ет	ания гипотезы и	я гипотезы и подбора	подбора аргументов в ее защиту
	(пороговый	подбора	аргументов в ее защиту	
	уровень)	аргументов в ее		
		защиту		

1		T		
ПК — 27: Способно сть выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	умее т (продвинуты й)	сформулировать гипотезу на базе имеющихся результатов исследования и связно и последовательно	умение использовать результаты исследования для формулировки гипотезы и приведения аргументов в ее защиту	способность сформулировать гипотезу и аргументы в ее защиту на базе результатов исследования
		привести аргументы в ее защиту		
	вл адеет (высокий)	логикой формулир ования гипотезы и выдвижения последовательно й аргументации ее защиту	методикой формулировани я гипотезы и выдвижения последовательной аргументации ее защиту	способность вести предметную беседу, выдвигая гипотезы и приводя аргументы в их защиту
ПК – 28: Владени е основами современных методов научного исследования, информационно й и библиографичес кой культурой	зна ет (пороговый уровень)	современные методы, методы, методики и приёмы филологического и культурологического анализа.	знает современные методы, методики и приёмы филологического и культурологи ческого анализа.	способен назвать современные методы, методики и приёмы филологического и культурологического анализа.
	умее т (продвинуты й)	выбирать необходимые для анализа современные методы научного исследования, владеет информационной и библиографической культурой	выбирать необходимые для анализа современные методы, методики и приёмы изучения и описания художественных произведений; работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.	применить на практике необходимые для анализа современные методы, методики и приёмы изучения и описания художественных произведений; работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.
	вл адеет (высокий)	навыками филологического и культурологического анализа основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области литературоведения, навыками сбора и систематизации библиографии	владеет навыками филологическог о и культурологического анализа и интерпретации художественного произведения; самостоятельной аналитической работы с художественными текстами, основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области литературоведения, навыками сбора и система тизации	способен провести филологический и культурологический и культурологический анализ и интерпретацию художественного произведения; самостоятельной работать с художественными текстами, владеет современными методами и приемами исследовательской и практической работы в области литературоведения, навыками сбора и систематизации библиографии

ПК – 29:	знает	Основные	Методы работы в	способность оперировать
Владение	(порог	способы и	зависимости от	различными методами работы
стандар	овый	мероприятия	специфики	В
тными	уровен	(олимпиады,	мероприятия	зависимости от специфики
методиками	ь)	академии, семинары,	популяризации	мероприятия
поиска,	,	конференции и пр.)	филологических знаний	популяризации
анализа и			и воспитательной	филологических
			работе с	знаний и воспитательной
обработки			обучающимися	работе с обучающимися
материала			знает	способен назвать стандартные
исследования			стандартные	методики поиска, анализа
	умее	стандартные	методики	и обработки материала
	т	методики поиска,	поиска, анализа и	литературоведческих и
	' (продвинуты	анализа и обработки	обработки материала	культурологических исследований
	й)	материала	литературоведческих и	культурологи теских исследовании
	P1)	исследований	культурологических	
			исследований	
			умеет	способен применить на
		использовать	использовать	практике
		стандартные	стандартные	стандартные методики
	ВЛ	методики поиска,	методики поиска,	поиска, анализа и обработки
	адеет	анализа и обработки	анализа и обработки	материала литературоведческого и
	(высокий)	материала	материала	культурологического исследования
		·	литературоведческого и	7 71.
		исследования	культурологического	
			исследования	
		основную	знание тематики	способность раскрыть
	зна ет	тематику ,	исследова-	сущность
		исследовани	ний,	актуальных исследований в
ПК-30:		й в области истории	осуществляемых	области истории языка, понимание
Способно	(пороговый	языка, принципы	историками языка и	законов, которые используют
сть оценить	уровень)	проведен	антрополог	лингвисты в своих исследованиях
качество		ия таких	а-ми, их основных	
исследования в		исследований	выводов	
данной		применять	умение	способность находить
предметной	умее	методики	пользоваться	информацию
области,	T (500 500 400 500 4	поиска,	методикам	по теме, анализировать её и
соотнести новую	(продвинуты	анализа и обработки	и поиска	критически оценивать
информацию с	й)	материала	информации	
уже имеющейся,		исследования		
логично и		способностью	умение оценить	способность обобщить
последовательно		оценить	полученную	полученную
представить		качество	информацию,	информацию, провести
результаты		исследования в	проанализировать и	собственное исследование и чётко
собственного		данной предметной	обобщить её,	и логично представить его выводы
исследования	ВЛ	области, соотнести	сделать свои выводы	
леследованил	адеет	новую информацию с	и представить их	
	(высокий)	уже имеющейся,		
		логично и		
		последовательно		
		представить		
		результаты		
		собственного		
		исследования		

## Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики

**Промежуточная аттестация** студентов по производственной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По преддипломной практике в 8 семестре предусмотрен зачёт с оценкой.

**Текущая аттестация** студентов по производственной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по производственной практике проводится в форме контрольных мероприятий по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем. Контрольные мероприятия включают собеседования и проверку документации по практике, включающей дневник практики, конспекты и реферативное изложение изученных теоретических работ. Данная документация проверяется на собеседованиях.

Собеседование (УО-1) - средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Объектами оценивания выступают:

- активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике;
- уровень овладения практическими умениями и навыками научно-исследовательской деятельности;
  - результаты самостоятельной работы.

Текущая аттестация студента по производственной (преддипломной практике включает в себя: устное собеседование и отчет по практике.

#### Оценочные средства для промежуточной аттестации

Для получения зачёта студент представляет черновой вариант выпускной квалификационной работы, отчёт по результатам прохождения практики с анализом результатов выполненных заданий.

При выставлении оценки учитывается качество представленных студентом материалов.

### Критерии выставления оценки студенту на зачете по преддипломной практике

- «*отпично*» - студент предоставил отчет согласно требованиям: включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые

приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний, и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к профессиональной деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки.

- «хорошо», отчет полный, включены все разделы, в том числе, приложения, имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний, и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к профессиональной деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы.
- «удовлетворительно» студент предоставил отчет согласно требованиям, провел достаточно самостоятельный анализ итогов практики. Допущено более двух ошибок в оформлении работы.
- *«неудовлетворительно»* предоставленный отчет по содержанию и структуре неполный, отсутствуют необходимые разделы, документы или подписи, нет анализа. Допущено более четырех ошибок в оформлении отчета.

## Оценочные средства для текущей аттестации Критерии оценивания отчёта по практике:

Зачтено («отлично») - обучающийся своевременно выполнил весь объём работы,

требуемый программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; умело применил полученные знания во время прохождения практики, точно использовал профессиональную терминологию; ответственно и с интересом относился к своей работе, грамотно, в соответствии с требованиями сделал анализ проделанной работы; дневник и отчёт по практике выполнил в полном объёме.

Зачтено («хорошо») - обучающийся демонстрирует достаточно полные знания всех профессионально-прикладных и методических вопросов в объёме программы практики;

полностью выполнил программу, но допустил незначительные ошибки при выполнении задания, владеет инструментарием методики в рамках своей профессиональной подготовки, умением использовать его; грамотно использует профессиональную терминологию при оформлении отчётной документации по практике.

Зачтено («удовлетворительно») - обучающийся выполнил программу практики, однако в процессе работы не проявил достаточной самостоятельности, инициативы и заинтересованности, допустил существенные ошибки при выполнении заданий практики, демонстрирует недостаточный объём знаний и низкий уровень их применения на практике; неосознанное владение инструментарием, низкий уровень владения терминологией; низкий уровень владения профессиональным стилем речи; низкий уровень оформления документации по практике.

Не зачтено («неудовлетворительно») - обучающийся владеет фрагментарными знаниями и не умеет применить их на практике, обучающийся не выполнил программу практики, не проявил инициативу, не представил рабочие материалы, не проявил склонностей и желания к работе, не представил необходимую отчётную документацию.